

1 Utorak, 14. septembar 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuju u sudnici putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:30 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan. Pozdravljam sve u
8 sudnici i izvan sudnice.

9 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, ovo je predmet
11 KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv Hashima
12 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Molim strane i učesnike u postupku da se predstave.

16 Najpre, Specijalizovano tužilaštvo. Izvolite.

17 GDA LAWSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. I pozdravljam
18 sve koji su prisutni. Specijalizovano tužilaštvo danas popodne
19 zastupaju Alan Tieger, Viši tužilac; Ward Ferdinandusse, šef
20 tima istražitelja; Marlene Yahya Haage, službenik za pitanja
21 obelodanjivanja i pravna pitanja, i ja sam Clare Lawson.
22 Hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se.

24 Najpre sada Odbrana g. Najpre g. Kehoe.

25 G. KEHOE: [Prevod] Ja sam Kehoe, sa mnom je g. Luka

1 Mišetić i Dastid Pallaska koji nas prate putem video-
2 konferencijske veze.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Emerson.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Pozdravljam
6 sve u sudnici koji nas prate putem video-konferencijske veze.
7 Ja sam Ben Emerson, zastupam Kadrija Veselija zajedno sa ko-
8 braniocem Andrewom Strongom, koji nas prati putem video-
9 konferencijske veze. I sa nama je koordinator za predmet ^ .

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Dobar dan, Časni Sude. Ja zastupam g. Rexhepa Selimija,
13 zajedno sa g. Geofferyjem Robertsom. Hvala.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Izvolite, gđo. Alagendra.

16 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
17 Dobar dan, Časni Sude. Venkateswari Alagendra, zastupam
18 gospodina Jakupa Krasniqija zajedno sa g. Aidanom Ellisom, g.
19 Mentorom Beqirijem i g. Victorom Baiesuom.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gđo Alagendra.

21 Za zapisnik da kažem da g. Thaci, g. Veseli, g. Selimi i
22 g. Krasniqi nisu fizički prisutni u sudnici, ali nas prate
23 putem video-konferencijske veze.

24 I sada se obraćam zastupniku žrtava, g. Laws.

25 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar

1 dan, Časni Sude. Pozdravljam sve u sudnici. Ja sam g. Laws,
2 zastupam žrtve u ovom postupku, koje učestvuju u postupku.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 I sada Sekretarijat, izvolite.

5 G. ROCHE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. G. Ralph Roche
6 iz Sekretarijata.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. I za zapisnik da kažem da
8 sam ja Nikola Guillou, Sudija za prethodni postupak u ovom
9 predmetu.

10 Za zapisnik da kažem, 8. septembra ove godine, zakazao
11 sam 7. Statusnu konferenciju, i zamolio sam strane da dostave
12 pismena izjašnjenja ukoliko žele. 13. septembra Tužilaštvo i
13 Obrana g. Krasniqiija podnela je pismena izjašnjenja,
14 zahvaljujem se stranama na tim podnescima.

15 Svrha današnjeg pretresa je da pogledamo stanje u
16 predmetu i da konkretno govorimo o sledećim tačkama dnevnog
17 reda. Konkretno, obelodanjivanje, prevodi, istrage Tužilaštva,
18 istrage Odbrane i pritvor. Pozivam strane da svoje stanovište
19 na koncizan način predoče u vezi sa svakom od ovih stavki, i
20 podsećam strane da ukoliko će u svom izlaganju obelodaniti
21 poverljive informacije danas, obaveste o tome, kako bismo
22 mogli da pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.

23 Najpre, prva tema, a to je obelodanjivanje. Daću reč
24 stranama u pogledu obelodanjivanja svake kategorije, svake
25 kategorije dokaza zasebno. Najpre, materijal prema Pravilu

1 102(1) (a), to je dokazni materijal podnesen zajedno sa
2 optužnicom; zatim materijal prema Pravilu 102(1) (b), to je
3 dokazni materijal koji Tužilaštvo namerava da koristi na
4 suđenju; zatim materijal 102(3), to je materijal koji je
5 relevantan za predmet i koji je navelo Tužilaštvo; zatim
6 materijal prema Pravilu 102(3), to je oslobađajući materijal,
7 i na posletku materijal prema Pravilu 107, to je zaštićeni
8 materijal za koji se traži pristanak pružalaca tog materijala.

9 Počnimo najpre sa materijalom prema Pravilu 102(1) (a),
10 Tužilaštvo ga je već obelodanilo.

11 Odbrana je tražila da se proširi potkategorizacija u
12 *legal workflow*-u, kako bi se obuhvatio materijal prema Pravilu
13 102(1) (a), o čemu smo već govorili na prethodnoj Statusnoj
14 konferenciji. Interesuje me da li Odbrana još uvek smatraju da
15 je ta potkategorizacija potrebna za pripremu ovog predmeta.

16 Odbrana Krasniqi je u svom pismenom izjašnjenju navela da
17 privremena, privremeni spisak svedoka i paketi dokumenata koji
18 idu uz svedoke će, bi trebalo da budu od najvećeg prioriteta
19 za Odbranu, odnosno od većeg prioriteta nego materijal prema
20 Pravilu 102(1) (a).

21 I na posletku, želeo bih da čujem od Tužilaštva na koji
22 način će se potkategorizacija odraziti na njihove rokove za
23 obelodanjivanje.

24 Najpre Odbrana.

25 G. Kehoe.

1 G. KEHOE: [Prevod] Hvala Časni Sude. Za g. Thacija bih
2 rekao da pozivamo Sud da naloži da nam se prema Pravilu
3 102(1)(a) dostavi u okviru kategorizacije iz *Legal Workflow*-a.

4 Problem je sledeći: ta informacija jeste obelodanjena na
5 osnovu Pravila 86(3)(b). Međutim, kada pogledamo konkretne
6 dokumente vidimo da tu ima više fusnota, ispravite me ako
7 grešim, ali mislim da ima neke 4133 fusnote. I tu imamo čitave
8 redove informacija koje se tiču bog zna čega.

9 I nama zapravo, imamo jedan *potpourri* informacija koje
10 nisu razložene kao što je to slučaj kad je obelodanjen
11 materijal prema stavu (b)(1b). I mi zapravo pokušavamo da
12 vidimo na koje informacije se Tužilaštvo oslanja i koje su
13 informacije bitne Tužilaštvu kada nam je dostavilo taj
14 materijal prema Pravilu 102(1)(a). To nisu samo sad fusnote,
15 to su fusnote gde ima čitav niz notacija i informacija o
16 svedocima, i praktično je nemoguće izvršiti kategorizaciju tih
17 informacija naspram Pravila 86, informacije prema tom pravilu
18 u celini.

19 Kako bismo racionalizovali sve ovo, bilo bi od koristi da
20 Sud naloži Tužilaštvu da te informacije predoči na sličan
21 način kao što je uradilo za (1)(b). To bi nam bilo od koristi.
22 I to kažem za sve optužene, ne samo za svog klijenta g.
23 Thacija. I spreman sam da odgovorim na vaša pitanja, no želeo
24 sam da budem kratak.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Emmerson, samo u vezi sa ovom temom.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Uopšteno da kažem, imamo sijaset
3 dokumenata koje smo kasno dobili od Tužilaštva, o čemu ćemo
4 svakako govoriti. Ali, ja ću g. Strongu dati reč da detaljno
5 odgovori na pitanje koje je postavljeno, a onda ću se ja
6 kasnije osvrnuti na opšta neka pitanja na kraju.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite g. Strong, u vezi sa
8 ovom temom.

9 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Dobar dan. Načelno se slažemo sa izjašnjenjem g. Kehoea. Nadam
11 se da ovo nije situacija gde ćemo imati ili jedno ili drugo.
12 Dakle, ili ćemo dobiti spisak svedoka blagovremeno, ili ćemo
13 pak dobiti neku vrstu potkategorizacije.

14 Jedna od koristi te potkategorizacije je da vam to
15 omogućava da vršite pretragu u celokupnom korpusu dokaza koji
16 su obelodanjeni. Tako da, ukoliko ima neki deo dokaza koji
17 nije u nekoj kategoriji, koji se ne pojavljuje putem te
18 pretrage po kategorijama, to onda za nas predstavlja problem.
19 I tu ću se zaustaviti. Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Strong.

21 G. Young.

22 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Hvala, Časni Sude.

24 Načelno, mi podržavamo izjašnjenje g. Kehoea u ime g.
25 Thacija, i pismeno izjašnjenje g. Krasniqiija u stavovima 5. i

1 6. njihovog podneska. Bilo bi od koristi da imamo proširenu
2 potkategorizaciju, po mom mišljenju. Naravno, važnije je da
3 Tužilaštvo završi sa obelodanjivanjem dokumenata, ali širenje
4 te potkategorizacije bi očigledno bilo od velike koristi za
5 vođenje predmeta. Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo Alegendra, imate reč. Vi ste
7 prvobitno podneli zahtev u vezi sa ovom temom.

8 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
9 Ja bih zamolila da g. Ellis vam odgovori na ovo pitanje.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

11 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
12 smo podneli prvobitno zahtev u vezi sa ovim, i ostajemo pri
13 onome što smo i usmeno, i pismeno izneli na prošloj Statusnoj
14 konferenciji i nakon nje.

15 U suštini, premda ima čitav korpus materijala u *legal*
16 *workflow*-u, on nije podeljen u kategorije, i korisnost tih
17 kategorija zapravo kada se vrši pretraga je umanjena onda. I
18 to se odražava na naš rad, i bilo ko, ko želi da vrši
19 pretragu, koristeći se tom kategorizacijom je zapravo
20 onemogućen u tome.

21 Naravno, izvršiti tu podelu po kategorijama će iziskivati
22 određeno vreme, ali smatramo da bi to bilo od koristi svim
23 stranama u postupku i učesnicima.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

25 Tužilaštvo, izvolite.

1 GĐA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 U vezi sa ovom temom, mi smo već ranije naveli zašto
3 smatramo da potkategorizacija materijala prema Pravilu
4 102(1)(a) je potrebna, i smatramo da to ne bi bilo dobro
5 korišćenje ograničenih resursa koje imamo, svakako ne u ovom
6 trenutku. Relevantnost materijala prema Pravilu 102(1)(a) je
7 obrađena ne samo na osnovu prikaza prema Pravilu 86(3)(b), što
8 je pomenula Odbrana Thaci, već je taj materijal dostupan
9 Odbrani za analizu i pregled već otprilike devet meseci.

10 Fusnote koje je pomenula Odbrana Thaci, nisu apstraktni
11 entiteti, one su tu da podrže određene tvrdnje koje se navode,
12 a prikaz koji je dat u dokumentima je detaljan, i vrlo je
13 stoga jasno utvrditi koja fusnota se odnosi na koju lokaciju,
14 i na koju tačku optužnice. Tako da ostajemo pri svom ranijem
15 stavu.

16 Tu je otprilike nekih 1800 stavki koje su obelodanjene
17 prema Pravilu 102(1)(a), i mi smatramo da ta podela na
18 potkategorije, što se radi ručno, bi bilo zaista, iziskivalo
19 velike resurse. A mi u ovom trenutku ne bismo mogli da uradimo
20 budući da imamo i druge obaveze u ovom predmetu.

21 Odbrana g. Veselija je pomenula mogućnost ili jedno ili
22 drugo, ali u ovom trenutku je takva situacija. Odbrane
23 Krasniqija i Selimija su navele svoj stav koji mi primamo k
24 znanju, i oni su rekli da bi određeni materijali bili od većeg
25 prioriteta za njih. Ta indikacija je nama od pomoći i

1 pokušaćemo da vidimo na koji način možemo da izađemo njima u
2 susret, a da se time ne dovedu u pitanje naše obaveze koje
3 imamo.

4 Takođe se zahvaljujemo Odbrani Krasniqiija na nedavnim
5 razgovorima koje smo imali sa njima, neki predlozi i neke
6 druge stvari koje su oni izneli su nam bili od velike pomoći.
7 I mi ćemo rado nastaviti takav razgovor sa njima, i nadamo se
8 da ćemo moći da pronađemo odgovarajuće rešenje. Želela bih
9 samo da kažem da ćemo moći Sudu da podnesemo i ažurirane
10 informacije u pogledu obelodanjivanja, kao što je Odbrana
11 tražila.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Kehoe.

14 G. KEHOE: [Prevod] U suštini, Tužilaštvo kaže da ne želi
15 da imamo tu potkategorizaciju zato što će to iziskivati puno
16 vremena, ali ako je to teško i iziskuje puno vremena za
17 Tužilaštvo, za nas je onda to nemoguće. Tu ima jako puno
18 informacija. Ja znam da ste vi, Časni Sude, vrlo svesni o kom
19 dokumentu je tu reč. I količine informacija u fusnotama koje
20 mi moramo da pogledamo i da pokušamo da utvrdimo šta
21 Tužilaštvo namerava da uradi sa svim tim informacijama, i kako
22 se one uklapaju u celokupnu priču, kažem vam da ne mogu to da
23 uradim jer je to suviše teško.

24 Ja tvrdim da to nije jednakost strana u postupku, tim pre
25 što oni vrše obelodanjivanje prema Pravilu 102(1)(a), i

1 nameravaju da se služe tim informacijama. I ukazuju na te
2 fusnote gde kažu: evo tu smo obelodanili. Ali, ne kažu u koju
3 kategoriju to potpada.

4 Ja sam svestan da to jesu određene poteškoće, svestan sam
5 jer smo i mi sami pokušali da to uradimo, ali to su
6 informacije koje je Tužilaštvo dostavilo, i smatramo da je na
7 njima da oni ih razlože i izvrše tu podelu na potkategorije,
8 kako bismo znali kada počne suđenje koje dokaze nameravaju da
9 izvedu i u pogledu kojih pitanja. To je pitanje jednakosti
10 strana u postupku. I smatram da treba da se držimo tog načina
11 rada, kao što je to slučaj za dokumente prema Pravilu
12 102(1) (b).

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

14 Da li neko iz Odbrane želi još nešto da kaže? Ne, vidim
15 da nema.

16 Tužilaštvo, izvolite, kratko.

17 GDA LAWSON: [Prevod] Vrlo kratko. Želela bih samo da
18 kažem da je došlo do pogrešnog prikaza onoga što smo mi rekli.
19 Nije da ne želimo to da uradimo, već mi smo to već uradili u
20 prikazu, mi smo naveli detalje i tu imamo više kategorija nego
21 što bismo uradili sad u ovoj subkategorizaciji za *Legal*
22 *Workflow*. Ja sam jednostavno htela da kažem da u ovom trenutku
23 mi jednostavno nemamo resurse da to učinimo, odnosno ako to
24 učinimo, mi bismo oduzeli resurse od nekih drugih pitanja
25 kojima se bavimo i koje moramo da rešimo. Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Pređemo sada na materijal prema Pravilu 102(1)(b).

3 Interesuje me koji je napredak ostvaren u pogledu
4 obelodanjivanja materijala prema ovom pravilu. Konstatujem da
5 je Tužilaštvo obelodanilo 24 paketa materijala prema Pravilu
6 102(1)(b), ali da još uvek ima materijala koji treba da se
7 obelodaniti.

8 S obzirom na rok koji nam predstoji, 27. septembra ove
9 godine, molim da nam Tužilaštvo kaže koliko još tog materijala
10 treba da bude obelodanjeno, danas da nam to kažu. Zatim,
11 koliko još tog materijala će trebati da se obelodani nakon što
12 istekne rok 27. septembra ove godine, ako eventualno bude još
13 takvog materijala. Zatim, da li spisak materijala iz stava 3.
14 pismenog izjašnjenja Tužilaštva je sveobuhvatan. I podsećam
15 sve strane da se tu navode najpre izjave tri svedoka člana
16 međunarodne zajednice, za koje još uvek nismo dobili odobrenje
17 prema Pravilu 107. Zatim, izveštaji tri veštaka koji se tiču
18 forenzičkih pitanja. I pod tri, određeni materijali koji, za
19 koje je tražena izmena zaštitnih mera. I na kraju, ukoliko taj
20 spisak nije sveobuhvatan, želeo bih da nam Tužilaštvo kaže
21 koji još materijal prema Pravilu 102(1)(b) treba da bude
22 obelodanjen.

23 Takođe, pozivam Tužilaštvo da nam kaže da li traži da se
24 dodatno produži rok nakon 27. septembra, i ukoliko je to
25 slučaj, za koji materijal prema Pravilu 102(1)(b).

1 Takođe sam shvatio na osnovu podnesaka Tužilaštva da su
2 prevodi materijala po Pravilu 102(1)(b) neće biti potpuno
3 gotovi do roka od 27. decembra, septembra 2021. i da onda
4 Tužilaštvo traži da se produži rok za obelodanjivanje
5 preostalih prevoda. I pozivam Tužilaštvo da nam detaljnije
6 kaže u kom vremenskom roku očekuju da će biti gotovi ovi
7 prevodi.

8 I na kraju, napominjem da je Tužilaštvo reklo da neće
9 tražiti dodatne zaštitne mere u odnosu na materijal po Pravilu
10 102(1)(b), da bi završili svoje obelodanjivanje. Dakle, molim
11 da Tužilaštvo potvrdi sve ovo što je ranije izjavilo.

12 GDA LAWSON: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Kao što znate, od poslednje Statusne konferencije 24
14 kompleta materijala po pravilu 102(1)(b) ja obelodanjeno, i
15 određeni broj kompleta se trenutno procesuiru da bi mogli da
16 se obelodane do roka od 27. septembra.

17 Što se tiče konkretnih pitanja sa prethodne Statusne
18 konferencije, mi smo dosta uznapredovali. Svedoci iz
19 međunarodne zajednice će moći da se pojave i njihova imena su
20 obelodanjena. Dokumenti koji su bili podložni Pravilu 107 i
21 tim ograničenjima su takođe obelodanjeni. I ostali zahtevi za
22 zaštitnim merama su podneseni, a materijal će vezano za to
23 biti obelodanjen do roka. I na kraju, mi smo dobili izmene u
24 odnosu na zaštitne mere što se tiče materijala koji se odnose
25 na pet svedoka. Ti materijali će biti obelodanjeni do roka.

1 Takođe, očekujemo izveštaje tri veštaka i mislimo da ćemo
2 ih dobiti do roka od 27. septembra. I kao što smo naveli,
3 postoji mogućnost da će se morati uraditi neke elektronske
4 redakcije vezano za imena žrtava u izveštajima veštaka. Mi još
5 nismo videli te izveštaje, tako da ne znamo da li će to biti
6 potrebno ili ne, ali ako bude potrebno, mi ćemo zahteve
7 podneti što je pre moguće, čim primimo te izveštaje.

8 Dakle, to je jedina preostala zaštitna mera što se tiče
9 materijala 102(1)(b).

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja se izvinjavam što vas
11 prekidam. Dakle, da li ćete onda podneti jedan zahtev za
12 zaštitnu meru, ili će vam biti potrebno nekoliko, pošto se
13 radi o različitim izveštajima?

14 GDA LAWSON: [Prevod] Pa, mi se nadamo da ćemo moći da
15 podnesemo jedan zahtev za sve te zaštitne mere, zavisno od
16 toga kad primimo izveštaje, a ne želimo da odlažemo, recimo,
17 ako neki od izveštaja dobijemo kasnije nego što očekujemo.
18 Dakle, mislimo da ćemo za sve podneti jedan podnesak.

19 Isto tako, postoji određeni broj stavki koje smo naveli u
20 našem podnesku, zbog kojih još uvek nismo u mogućnosti da
21 potvrdimo da smo dobili sve potrebne dozvole ili izmene
22 rokova. Radi se od tri svedoka iz međunarodne zajednice. Još
23 uvek nije završen proces odobrenja za njih, i na to aktivno
24 radimo. Nažalost, ne možemo da potvrdimo da li će to sve stići
25 do 27. Na primer, jedan svedok je sada na putu u jednom dosta

1 zabitom mestu, i ima ograničen pristup materijalima i to može
2 uticati na njegovu dostupnost i kontakte sa organizacijom koja
3 treba da odobri upotrebu tih materijala.

4 Što se tiče ta tri svedoka, postoji jedan svedok za koga
5 se još uvek vrši i vodi rasprava o izmeni zaštitnih mera. Mi
6 se nadamo da ćemo dobiti dozvolu da obelodanimo razgovor tog
7 svedoka sa Tužilaštvom do roka, ali nismo sigurni da li će i
8 njegovi prethodni iskazi biti na raspolaganju do toga dana.
9 Isto tako, o tome se vode pravne diskusije u jednoj drugoj
10 instituciji.

11 Na kraju, postoji šest lica za koje smo već obelodanili
12 njihove ranije transkripte. Tražili smo da se izmene zaštitne
13 mere kako bi mogli da obelodanimo manje redigovane verzije tih
14 transkripata. Dakle, taj zahtev je odobren, očekujemo da
15 dobijemo materijale i mislim da, kako se očekuje, pripremanje
16 tog materijala će biti dosta obiman posao, tako da nismo još
17 dobili potvrdu od treće strane da li ćemo moći sve to da
18 uradimo do odgovarajućeg roka.

19 Dakle, oko tih pitanje još uvek postoje neke nedoumice u
20 vezi ispunjavanja roka od 27. septembra.

21 Mi još uvek tražimo da se produži rok što se tiče
22 prevoda. Prevod materijala po Pravilu 102 je u toku. To je
23 apsolutni prioritet za prevodilački tim, i bio je njihov
24 prioritet već mesecima. Svi mogući resursi iz prevodilačke
25 službe se time bave, i mi stalno nastojimo da te kapacitete

1 proširimo.

2 Ja ne mogu da vam dam tačnu procenu, ali mogu da kažem da
3 se očekuje da će se taj rad protegnuti na nekoliko narednih
4 meseci, ali obelodanjivaćemo prevode onako kako ih dobijemo.

5 I mogu da odgovorim na dodatna pitanja, ako ih imate.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Imam još jedno pitanje: možete li potvrditi da je spisak
8 materijala po Pravilu 102(1)(b) definitivn, da je tu sve
9 navedeno, i da li postoji nešto što nećete moći da obelodanite
10 do 27. septembra? Međutim, da li ima nešto što još niste
11 spomenuli?

12 Ja to spominjem zato što u vašem podnesku stoji
13 "uključujući", a taj izraz nije uvek baš najjasniji.

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Apsolutno, Časni Sude. "Uključujući"
15 smo namerno stavili u ovom slučaju zato što postoji određeni
16 broj materijala koji se odnosi na izmene zaštitnih mera koje
17 ovde nisam pomenula, zato što mislimo da ćemo taj materijal
18 dobiti i obelodaniti do roka.

19 Dakle, ja sam pomenula sve što očekujemo, oko čega
20 postoje nekakve nejasnoće. SUDIJA GUILLOU: [Prevod]
21 Zahvaljujem.

22 A što se tiče prevoda, vi ste rekli da će biti potrebno
23 nekoliko meseci. Da li očekujete da će to trajati i ući u
24 sledeću godinu, ili vidite možda da će biti posao gotov za dva
25 do tri meseca? Čisto da bi Odbrana znala šta može da očekuje.

1 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, naše sadašnje procene idu u
2 pravcu toga da se sve to završi do kraja godine. Ja ne mogu to
3 baš da obećam zbog prirode posla, zato što za neke dokumente
4 treba više vremena za prevod. Dakle, planiramo i nameravamo da
5 to sve bude gotovo do decembra, ali ne mogu da garantujem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Sada dajem reč Odbrani.

8 G. Kehoe, izvolite.

9 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, da, u ime Odbrane g.
10 Thacija, meni još uvek nije jasno koliko još materijala treba
11 da dobijemo do 27. septembra.

12 Skrećem pažnju Suda, a izvinjavam se ako kažem nešto što
13 baš možda ne spada ovde, ali pokušavam da pohvatam sve konce
14 iz prethodne Statusne konferencije, kada je Tužilaštvo reklo
15 da oni smatraju da će ispuniti sve svoje obaveze u vezi
16 obelodanjivanja po pravilu 102(1)(b).

17 Međutim, od tada mi smo dobili preko 11000 dokumenata, a
18 10000 od tih su bili dokumenti i po Pravilu 102(1)(a) i (b).
19 Što se tiče dokumenata po 102(1)(b), bilo je 11300 takvih
20 dokumenata koje smo primili do 4. jula 2021. Znači, to je 75%
21 dokumenata koje smo dobili, a koji su dokumenti po Pravilu
22 102(1)(b), i dobili smo te dokumente nakon prethodne Statusne
23 konferencije, a to je u stvari poslednji rok koji ste vi
24 odredili.

25 I koliko sam shvatio, vi onda jeste produžili rok do 27.

1 Međutim, 75% dokumenata koji spadaju pod (b) (1) u stvari je
2 nešto što meni pravi problem, zato što u stvari mi nismo
3 dobili dovoljno vremena da razmotrimo sav taj materijal po
4 Pravilu 102(3).

5 Dakle, radi se o 8542 dokumenta, a nisu stranice, radi se
6 o broju dokumenata. Dakle, jednostavno je nemoguće da mi to
7 sve savladamo. U trenutku kad mislimo da je obelodanjivanje
8 skoro gotovo, a onda nakon prethodne Statusne konferencije
9 dobijemo 70% dokumenata koje smo uopšte primili. Dakle, imamo
10 rok od 27. septembra, nije jasno šta još treba da nam se
11 obelodani i kako će to uticati na zahtev po Pravilu 102(1)(b),
12 obaveštenju o dokumentima, jer to je jednostavno nemoguće,
13 doći će do kašnjenja, do odlaganja.

14 Ja znam da postoji odlaganje što se tiče
15 neobelodanjivanja, ali šta u stvari možemo da očekujemo, koju
16 količinu i kakvu vrstu dokumenata? Da li se radi o hiljadama
17 dokumenata, o nekoliko dokumenata? Mislim da je bitno da se to
18 kaže, da u određenom trenutku dolazi do obelodanjivanja, ali
19 kada nema obelodanjivanja nama treba vremena, a onda dobijemo
20 još jednu veliku, jedan veliki paket dokumenata, tako da nam
21 je nemoguće da sednemo i da sa vama detaljno govorimo o svemu
22 što se od nas očekuje.

23 Dakle, to je ono što brine Odbranu g. Thacija, koliko će
24 se tako nešto ponavljati, koliko dokumenata treba da
25 očekujemo? Mi smo o ovome razgovarali, to traje već dugo, i

1 naš klijent želi da zna kada će to i da se završi, a da to
2 nije nešto što jednostavno traje u nedogled. Dakle to je sve,
3 a i očekujem da o tome nešto kažu i moje kolege.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Kehoe. Mislim da
5 ste rekli nešto važno, i to je upravo razlog zbog koga sam o
6 tome i pitao Tužilaštvo.

7 G. Emmerson, izvolite.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Ako mogu samo nešto da kažem na
9 samom početku.

10 Ja mislim da u reakciji na to o čemu ste vi i g. Kehoe
11 upravo razgovarali, mi smo jako pažljivo slušali kako bi
12 videli da li Tužilaštvo uzima u obzir paragraf 3. I da li
13 smatraju da je to nešto što je završeno, taj spisak? Naravno,
14 to se odnosi na materijal koji oni očekuju, zbog koga oni
15 očekuju još jedan produžetak roka nakon 27.

16 E sad, mi od njih nismo dobili odgovor u vezi toga koliko
17 još treba materijala da se obelodani od sada do tog roka.
18 Dakle, setićete se da smo u ranim fazama ovog predmeta, da je
19 Tužilaštvo energično tvrdilo da će do sada biti spremni za
20 suđenje. A kada sam rekao da na osnovu iskustva i statistike i
21 svih drugih sudova, Tužilaštvo, g. Black.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Smith.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se. Je rekao, izvinjavam
24 se imamo isti problem. Dakle, g. Smith je rekao da je čitava
25 svrha i način na koji se odvijaju suđenja na ovom Sudu, je da

1 bi se omogućilo da ne dolazi do odlaganja i odugovlačenja i da
2 će do sada biti spremni za suđenje.

3 Dakle, sada u minut pred ponoć, znači mesec dana pre nego
4 što istekne rok, dobili smo 75% dokumenata koji čine teoriju
5 predmeta Tužilaštva. Dakle, oni su u njihovom posedu od
6 novembra, i mi smo ih primili a ne znamo kakva će biti teza
7 Tužilaštva.

8 I kao što sam tada rekao, treba da imamo u vidu koliko će
9 trajati pretpretresni postupak. Tužilaštvo je reklo da mi
10 namerno govorimo o riziku lažnog odlaganja kako bi opravdali
11 svoje zahteve za privremeno puštanje na slobodu.

12 Ja bih za to hteo da čujem izvinjenje. Dakle, vidim da
13 oni koji su to tada rekli su sada u sudnici. Želim da čujem da
14 se ona izvini optuženima, zato što su toliko dugo u pritvoru
15 na osnovu teza teorije predmeta Tužilaštva koje nije
16 obelodanjeno. Da se izvini Sudu, Odbrani zbog navođenja na
17 pogrešan trag.

18 Tužilaštvo je znalo da 75% dokumenata koji se odnose na
19 njihov predmet nije obelodanjeno. Oni su to znali, oni znaju
20 šta imaju i šta koriste, i oni su vas pogrešno naveli. Dakle,
21 to se ne može izbeći. Sve su nas naveli na pogrešan trag, to
22 nije normalno. I mislim da odgovorni tužioci ne bi trebalo
23 tako da se ponašaju. Ja se izvinjavam, ali to je tako. Ne
24 vidim ni trag kajanja ili priznanja sa druge strane, niti
25 vidim da ste vi zabrinuti zbog odsustva profesionalnosti

1 Tužioca.

2 Dakle, to se mora reći, mora ući u zapisnik. Ne zbog
3 mene, mislim svi znaju da ja uvek oko ovoga se bunim, to se
4 znalo od početka, ali dakle vi ste već produžili rok. Mi smo
5 dobili sada 70% materijala, a taj materijal je nama uskraćen
6 mesecima, dok su ga oni imali u svom posedu. Dakle, nešto mora
7 da se kaže kako bi se održao kredibilitet ovog Suda, zato što
8 ljudi iz celog sveta prate rad ovog Tribunala.

9 Dakle, ako Sudija za prethodni postupak sedi i gleda kako
10 se Tužilaštvo ponaša tako kako se ponaša, i ništa o tome ne
11 kaže, osim da ih pita o daljim produžavanjima roka, onda u
12 stvari ispada da smo mi bili u pravu. I nemoguće je da će
13 suđenje početi pre sledećeg leta, zato što Tužilaštvo tek sada
14 počinje da obelodanjuje materijal relevantan za njihovo
15 izvođenje dokaza.

16 Dakle, ja neću da kažem da je to greška Sudije, očigledno
17 je greška Tužilaštva, ali ovde se radi o Međunarodnom sudu i
18 biće jako važno da se ispoštuje integritet Tužilaštva.

19 Kakvo je to Tužilaštvo kad vam, koje vam kaže da
20 ispunjavaju sve rokove i da im dobro izvršavaju zadatke u
21 julu, da drže optužene u pritvoru od novembra, a onda
22 obelodane 75% svojih dokaza nedelju dana posle toga?

23 Dakle, kao stvar principa, zašto nam se tek sada kaže da
24 će trebati mnogo meseci pre nego što Tužilaštvo bude u
25 mogućnosti da obelodani materijal po Pravilu 102(1)(b)? Dakle,

1 oni su već odlučili da će im trebati taj materijal na suđenju.

2 Znači, zašto, kako mogu to da urade a da nam ne daju prevod?

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem vam g. Emmerson.

4 G. Young.

5 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,

6 u svetlu ovoga što su rekli g. Kehoe i Emmerson, biću vrlo

7 kratak.

8 Mi delimo zabrinutosti u vezi pitanja koja je pokrenuo g.

9 Kehoe i g. Emmerson, i vi ste postavili to isto pitanje.

10 Dakle, postoje brige, ne samo u vezi obima materijala već i

11 sadržaja još neobelodanjenog materijala, i kako će to uticati

12 na ono što tek mora da se prevede, na bilo albanski ili

13 engleski, i koji su prioriteti.

14 Dakle, sve je to problematično. Setićete se da smo na

15 prethodnoj Statusnoj konferenciji rekli da je neophodno da

16 optuženi ima dokumente na jeziku koji razume. Ja sam upozorio

17 Sud da će doći do bitnih, da će trebati novi resursi zato što

18 je kapacitet Suda da prevodi, preopterećen i premali.

19 A još uvek ostaje da Tužilašto se izjasni o tome u kom

20 smeru se oni kreću, da kažu koji će biti njihovih svedoci, da

21 kažu koji su dokazi koji će biti korišćeni na sudu.

22 Prema tome, ovo kada sam prošli put rekao da je ovo

23 ahilova peta, nisam preterivao, ovog Tribunala, ja nisam to

24 umanjivao, mislim da je to stvarni problem ovog Suda. I naši

25 branioci imaju prava, naši branjenici imaju pravo da znaju

1 zašto se optužuju i koja je teza o njihovoj krivici.

2 Oni imaju pravo, i to je najmanje što Tužilaštvo,
3 najmanje što ovaj Sud može da učini je da natera Tužilaštvo da
4 se ponaša na način kako treba.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Ellis, izvolite.

7 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
8 Časni Sude, mi se slažemo sa ovim što su drugi, te moji
9 Odbrane rekli, i mislimo naročito da je problem sa prevodima
10 materijala 102(1)(b) na engleski, koji je radni jezik ovih
11 Tužilaštva, ovog Suda.

12 Proces 102(1)(b) se ne može smatrati kompletnim dok svi
13 ti prevodi nisu završeni i dati Odbrani, i očigledno je da su
14 nama vezane ruke ako nemamo taj dokument na radnom jeziku Suda
15 i postupka. Bojim se da nam predstoje još mnogo meseci pre
16 nego što se ti prevodi, pre nego što ti prevodi budu završeni,
17 i to je nešto što nas sve veoma zabrinjava.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

19 Da se obratim Tužilaštvu, i molim da naročito odgovorite
20 na pitanje koje je pokrenuto ovde u pogledu količine
21 materijala 102(1)(b), koji je trebalo da se obelodani pre roka
22 od 27. septembra, a vi ste čini mi se jasno rekli, da to neće
23 biti obelodanjeno do tada, naročito zbog količine materijala.
24 I mislim da je to ono što brine sve ove timove, šta je to što
25 nas očekuje u narednim nedeljama, pre nego što ovaj rok stupi

1 na snagu.

2 A onda ću dati reč Odbrani.

3 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, počecu odgovorom na to konkretno
4 pitanje.

5 Ja nemam tačnu brojku kada je u pitanju broj stavki koje
6 imamo. Međutim, ne radi se o velikom broju materijala. Ono o
7 čemu sada govorimo su materijali koje čekamo da primimo, i u
8 odnosu na onaj zahtev za izmenu rokova. Prema tome, nije
9 nešto, ne radi se o sadašnjem zaostajanju sa materijalom.

10 Da otprilike kažem koliko još predstoji materijala da se
11 obelodani. Mislim da otprilike ima prethodnih izjava i
12 svedočenja koje se odnose na otprilike 15 svedoka, dakle
13 njihove izjave. I to su svedoci za koje smo zatražili izmenu
14 roka, i nadamo se da ćemo uspeti da ispoštujemo taj novi rok.
15 A onda, ima i nekih stavki koje sam konkretno pomenula ranije,
16 mislim da se ne radi o velikoj količini materijala.

17 A što se tiče drugih ovde primedbi, obelodanjivanja
18 materijala 102(1)(b) smo činili kako smo ga primali. Kao što
19 smo rekli na poslednjoj Statusnoj konferenciji, ima više
20 faktora koji utiču na vreme kada je to obelodanjeno. Prvo je
21 zahtev za subkategorizaciju, a to je značilo da moram, da smo
22 morali da se vratimo na ranije dokumente, koji su već bili
23 ranije obelodanjeni i predati u paketima. A drugo je bio
24 zahtev da pripremimo materijale za ubuduće. Druga stvar je
25 bila potreba da se prioritiziraju materijali kako bismo mogli

1 da Sudu podnesemo odgovarajuće podneske.

2 Takođe se radi o tome da sada pregledamo veoma veliki
3 broj materijala, a pritom većina našeg osoblja radi sa daljine
4 zbog kovida i nemaju pristupa centralizovanoj bazi podataka o
5 dokazima, a softver je ogroman posao koji nam, i problem koji
6 nam se ovde javlja.

7 Nekoliko timova Odbrane je pomenulo pitanje
8 obelodanjivanja u ovom kontekstu. Ja bih samo htela da kažem
9 da to treba, da imamo još, da postoji obelodanjivanje koje je
10 predmet sporenja. Pravni okvir predviđa mehanizam za redovno
11 preispitivanje pritvora, a nastavljajanje pritvora je prema
12 tome, se smatra, se razmatra na tom osnovu, dakle redovno.

13 U ovom trenutku, i s obzirom na poslednji put kada je
14 tome bilo reči, okolnosti opravdavaju da se nastavi pritvor i
15 ubuduće ćemo i dalje nastavljati da preispitujemo to pitanje.

16 Tužilaštvo nije vezalo svoje procene vremena, s obzirom
17 na postupak koji je u toku, i nije to vezalo za suđenje,
18 odnosno pritvor. Naprotiv, naš stalni stav je da je potpuno
19 nebitno, s obzirom na redovno razmatranje pritvora koji je dat
20 kao nešto što se ovde radi u okviru pravnog okvira.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo.

22 Molim Odbranu.

23 G. KEHOE: [Prevod] Pa, da nešto kažem, Časni Sude, o ovom
24 pitanju koje smo mi postavili. Mislím da je to postavio moj
25 kolega, po Pravilu 102(1)(b). Kolika je količina materijala, o

1 kakvim, mi ovde gledamo materijal za 15 svedoka, koliko je tog
2 materijala, koji su dokazni predmeti koji će se uz njih
3 pridodati, o kolikoj količini materijala se radi?

4 Pored tih materijala za tih 15 svedoka, koliko toga još
5 ima?

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Samo da dam priliku
7 Tužilaštvu da odgovori na ovo pitanje. Molim vas sačekajte g.
8 Emmerson. Gđa Tužilac, možete li nam dati neku cifru
9 otprilike?

10 GĐA LAWSON: [Prevod] Nažalost, ne mogu biti ništa
11 preciznija nego što sam već bila. Mi smo zatražili odlaganje
12 vremena, no ne znamo tačno koliki je još obim materijala koji
13 ćemo dostaviti, koji će ići uz taj zahtev.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, molim.

15 Izvolite, g. Emmerson.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, evo ovo je još jedan primer
17 kako se Tužilaštvo ponaša. Ja sam tražio da nam se izvini zbog
18 načina na koje je Tužilaštvo stalno nama krivo prikazivalo
19 stvari. Njihov je stalni stav bio da datum početka suđenja
20 nema nikakve veze sa dužinom pretpretresnog postupka.

21 No, ako sve to stavimo po strani, svi u ovoj sudnici, svi
22 oni koji prate ovo, znaju vrlo dobro da Tužilaštvo do sada se
23 nije dosledno ponašalo. Umesto toga, oni nam kažu sada da ne
24 mogu da procene koliko još materijala uopšte imaju.

25 Osim što znaju da neće moći da obelodane neke materijale,

1 a ja smatram, ja to jako teško mogu da razumem, kažu da još
2 postoji velika količina materijala koji tek treba da se
3 prevede na engleski iako Tužilaštvo ne govori albanski i oni
4 su odlučili da će koristiti taj materijal na suđenju, dakle
5 ima raznih tehnika koji su oni koristili ovde kako bi vas
6 doveli u zabludu s ozbirom na vreme koje se približava početku
7 suđenja, no molim vas sedite Tužioče pre nego što završim s
8 vama.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim vas, g. Emmerson, nemojte
10 tako da se izražavate, možete izraziti svoj argument.

11 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, vidim da ja to pokušavam da
12 činim, no vidim da je ustala i pretpostavljam da hoće da me
13 prekine osim ako neće da ponudi svoje izvinjenje za to kako su
14 do sada radili.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, da li želite još nešto da
16 kažete g. Emmerson?

17 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, prekinut sam u pola reči jer je
18 Tužilac ustala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim vas nastavite.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Mi sada imamo posla sa Tužilaštvom
21 koji ni po jednoj stavki ne uliva poverenje. Činjenica je, a
22 jasno su pokazali njihov stav danas, mi imamo jedan izraz u
23 engleskom gde se kaže da se koriste lažne reči. Mi od
24 Tužilaštva nismo uspeli da saznamo do sada ništa jer su nam
25 rekli da nemaju predstavu o tome koliko još materijala imaju

1 koje treba da nam pokažu i još uvek ne znamo kako će to dalje
2 izgledati u pripremi suđenja. Mi smo sada u situaciji gde
3 vidimo da se Tužilaštvo veoma često i vrlo mnogo ponaša
4 potpuno neprofesionalno i nešto mora da se učini u tom polgedu
5 da se tome stane na put.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo Tužilac, želite li da nam
7 odgovorite ili da nastavimo dalje.

8 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ja samo molim da
9 se ovde izjašnjenja iznose na civilan način u sudnici.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim sve, podsećam u sudnici,
11 molim vas da izbegavate agresivnost jedni prema drugima.

12 Da sada zamolim g. Younga da vam kaže svoje primedbe.

13 G. YOUNG: [Prevod] Ja nemam šta da dodam.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa Alagendra, g. Ellis,
15 izvolite.

16 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
17 veze] Časni Sude, ja vidim da nam Tužilaštvo još uvek ne može
18 reći kolika je količina materijala koje još imaju.

19 Da li nam Tužilaštvo može reći da li nam može pojasniti
20 da ono što smo do sada dobili, da to zaista jeste 75% od
21 materijala po Pravilu 102(1)(b) da li mogu to da učine?

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Gđo. Tužilac možete li nam odgovoriti da li je to pitanje
24 na koje možete da odgovorite?

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pitanje je bilo da li ono što je do

1 sada primljeno, da li je to 75% od materijala po Pravilu 102 1
2 b. Ja mislim da je to mnogo više od 75% materijala po Pravilu
3 102 1 b. Mislim da nemamo još 25% materijala po tom pravilu
4 koje tek treba da obelodanim.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Vidim da Odbrana nema više pitanja. Da sada pređemo na
7 pravilo odn. Obaveštenje po Pravilu 102(3) o dokaznom
8 materijalu.

9 Hteo bih da znam da li strane mogu da nam daju, da nam
10 ažuriraju, kakva je sada situacija i kako teče proces
11 obelodanjivanja materijala po Pravilu 102(1)(3) naročito da li
12 je Odbrana zatražila ili će tražiti da se obelodani materijal
13 po tom pravilu s obzirom na postojeće obaveštenje a rok je bio
14 24. septembar 2021.

15 Svoje izjašnjenje da postoji 5 zahteva na koji su oni već
16 odgovorili i dostavili Odbrani i oni svi isprocesuirani, a još
17 preostaje 2 paketa.

18 Takođe, hoću da kažem da je Odbrana Krasniqi rekla da oni
19 neće biti spremni da daju sve obaveštenje po pravilu 102(3) do
20 24. septembra. Odbrana Krasniqija takođe kaže da rok za
21 traženje dodatnog materijala po Pravilu 102(1)(3) odn. Suviška
22 materijala treba u principu da nastupi nakon poslednjeg datuma
23 koji je Tužilaštvu dat za obelodanjivanje materijala po pr
24 Pravilu 102(1)(b), a to nije pre 27. septembra i nakon što
25 Odbrana bude imala pravičnu mogućnost da preradi i prouči sav

1 taj materijal.

2 I na kraju, hteo bih samo da čujem da li Odbrana je već
3 rekla Tužilaštvu ili će da namerava da im kaže, koje su to
4 stavke o obaveštenju o materijalu za koje treba dodatnih
5 detalja, u skladu sa mojom odlukom po zahtevu Odbrane za
6 amandiranje pravila obaveštenja po Pravilu 102(3).

7 Tužilaštvo.

8 GĐA. LAWSON: [Prevod] Do sada smo dobili 7 zahteva za
9 materijale po Pravilu 102(3). Kao što ćemo pomenuti, mi smo
10 primili još 2 zahteva jutros. Od toga, tri su još prerađena i
11 obelodanjena s tim što još treba videti da li su potrebne
12 zaštitne mere, i kako će biti rešenje po zaštitnim merama koje
13 smo mi zatražili 24. avgusta u svom Podnesku 439.

14 Materijali koji se odnose na dva druga pitanja, dva duga
15 zahteva na koja još nismo odgovorili. Trenutno pregledamo te
16 materijale i obrađujemo ih. Očekujemo da ćemo ih obelodaniti
17 odbrani Veseli u narednim danima.

18 Kao što sam već pomenula, imamo još dva zahteva koja smo
19 primili od Odbrane Thacija nedavno danas. Jedan od tih zahteva
20 se odnosi na 440 stavki, a drugi na 2649 stavki. Mi ćemo
21 pregledati sve te stavke po zahtevu i odgovoriti na zahtev. To
22 je mnogo širi zahtev nego što smo do sada primali i moraćemo
23 da procenimo da li to možemo da učinimo u vremenskom roku koji
24 nam je dat.

25 Takođe, imamo u vidu smernice i rokove u pogledu budućih

1 materijala po Pravilu 102(3) zahteva u vezi s tim, zahteva
2 odbrane, kao što je navedeno u odluci vašoj Časni Sudija, a
3 to je bilo u podnesku 460.

4 Trenutno ne možemo da predvidimo koji je obim daljih
5 zahteva koji ćemo mi primiti, koliki je broj tih zahteva ali
6 se čini da obelodanjivanje po 102(3) može biti veoma obimno i
7 jako će dodati na - biće mnogo veći posao koji ćemo morati da
8 obavimo.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 G. Kehoe.

11 G. KEHOE: [Prevod] Molimo sva četiri tima kako bi
12 sastavili te spiskove dostavili zajedno. Nećemo duplirati
13 ništa i nećemo ljudedovoditi u situaciju da moraju da rade
14 posao koji je nepotreban.

15 Međutim, davanje valjane informacije na moj prethodni
16 argument o obimu dokumenata koji su upravo obelodanjeni,
17 praktično je nemoguće nama da procenimo tačno o kakvim se
18 informacijama radi i koje informacije mi želimo da nam se
19 dostave s obzirom na Pravilo 102(3) bez da prethodno obradimo
20 sve te informacije koje smo do sada već primili. Mi nećemo
21 imati još mnogo dokumenata pre 27.-dmog i što je još važnije,
22 još uvek nemamo prevode svih tih dokumenata i verovatno ih
23 nećemo imati do kraja godine ili početka iduće godine, što sve
24 znači Časni Sude, da ćemo mi morati da odložimo svoj rok za
25 obaveštenje po Pravilu 102(3).

1 Ja sam shvatio da je Odbrana Krasniqija već zatražila da
2 se produži rok. Mi se pridružujemo tom zahtevu i mislim da će
3 nam se pridružiti svi branioci.

4 Časni Sude, mi još uvek prolazimo kroz zahteve koje smo
5 primili po 1023 nećemo čekati do minut do 12, ali u sadašnjem
6 režimu i tempu obelodanjivanja, praktično nam je nemoguće da
7 mi to učinimo u roku koji nam je dat.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada vas molim da, vi ste pomenuli da treba odložiti taj
10 rok. Koliko vam je vremena potrebno da li vam treba 6 nedelja,
11 2 meseca, koliko vremena?

12 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mi nismo suspendovali rok,
13 mi smo samo obavestili kolegu iz Tužilaštva da ćemo nastaviti
14 da radimo ono što mi treba da obavimo koliko možemo.

15 Međutim, ne mogu vam dati tačan okvir, ne mogu vam reći
16 šest nedelja ili dva meseca, jer to je povezano sa pravođenjem
17 tih dokumenata čije mi prevode još nismo videli. Prema tome,
18 mi mislimo da ćemo završiti obaveštenje po 102(3) do 1.
19 novembra, a imamo dodatne informacije koje ćemo dobijati da
20 ove prevode koje ćemo dobijati, pa mislim da se možda godite
21 da ćemo ponovo da se obratimo za ponovni produžetak tih
22 rokova.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Emmerson.

25 G. EMMERSON: [Prevod] Na mnoge načine je Tužilaštvo

1 odlagalo proces obelodanjivanja u ovom predmetu i ovo je jedan
2 od takvih primera.

3 Materijal prema Pravilu 102(3) je materijal koje
4 Tužilaštvo ima i smatra relevantnim. Mi smo dobili indeks.
5 Mahom je nemoguće na osnovu tog indeksa shvatiti koji je
6 sadržaj u pitanju. Tu imamo nekih 68700 unosa. Kada g. Kehoe
7 kaže da će postojati saradnja između timova Odbrane, mislim da
8 smo se dogovorili da podelimo tih nekih 68000 stavki, kako
9 bismo videli za koje poterbno dodatan opis.

10 I iskreno mislim da će za većinu biti potreban dodatan
11 opis. I nadam se da ćete shvatati da je za timove Odbrane
12 situacija sledeća da mi moramo da tražimo sve jer ne možemo
13 tako da tražimo u materijalu kao iglu u plastu sena. Mi smo
14 tražili na primer da u kojim unosima se konkretno navodi ime
15 našeg klijenta to je npr. jedan zahtev.

16 I kada govorimo o tih 70000 unosa, jednostavno ne možemo
17 da shvatimo o kom korpusu dokaza se radi. Mi imamo
18 profesionalnu obavezu kao branioci i nije dovoljno da
19 Tužilaštvo kaže i traži pa Odbrana može da traži produženje
20 rokova ali na Tužilaštvu je taj posao da obelodani taj
21 materijal. I ukoliko nisu obelodanili glavni deo svoje teze do
22 praktično zadnjeg časa i još uvek toliko toga treba da
23 obelodane.

24 A onda traže od Odbrane, bacili su nam plast sena sa
25 70000 unosa i traže tražite vi sami vršite pretragu. Pa možemo

1 se zapitati pa da li su oni uopšte pročitali taj materijal. Ja
2 zaista iskreno postavljam to pitanje, da li je Tužilaštvo
3 pročitalo taj materijal. I zašto mi nismo dobili bolji opis
4 tog materijala. Da li samo Tužilaštvo uopšte zna šta je u tom
5 materijalu.

6 Zaista, iskreno postavljam to pitanje za Tužilaštvo da li
7 oni znaju šta je u tom materijalu i ako znaju, zašto ne mogu
8 da nam daju bolji opis u indeksu. Zašto mi moramo njima da
9 obavljamo posao Tužilaštva. Dakle mi i Odbrana moramo da
10 obavljamo posao koji je posao Tužilaštva dakle mi Odbrana
11 moramo da delimo među sobom među 4 tima Odbrane da vidimo kako
12 ćemo rešiti ovaj problem. Dakle, ja kažem da postoji velika
13 opasnost i da se na ovom Sudu prihvata praksa nenormalnog
14 ponašanja Tužilaštva.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

16 G. Young.

17 G. YOUNG: [Prevod] Hvala, Časni Sude biću kratak.

18 Delim stav g. Kehoea i g. Emmersona i to u potpunosti.
19 Želim samo da se nadovežem na reči g. Emmersona u pogledu toga
20 šta Tužilaštvo zna o vlastitom predmetu i tezi i u kojoj meri
21 oni vladaju tim predmetom i šta treba da se obelodani i pod
22 kojom kategorijom.

23 Iskreno rečeno to me zabrinjava i g. Lawson je rekao vama,
24 Časni Sude, da je zbog pandemije većina članova tima
25 Tužilaštva radi od kuće, ako nisam, možda sam pogrešno razumeo

1 i rečeno je da većina članova tima Tužilaštva nema pristup
2 centralnoj bazi podataka.

3 Ako nisam pogrešno čuo, onda postoji vrlo jednostavan
4 način da mi shvatimo zašto na toliko kašnjenja u
5 kategorizaciji i potkategorizaciji i zašto ne mogu da procene
6 koji dokazi potpadaju pod koju kategoriju. Dakle veštačka
7 inteligencija je neverovatna stvar, ali važno je da ljudi,
8 pojedinci donose odluke na osnovu profesionalnog suda

9 I ukoliko članovi tima Tužilaštva nemaju pristup
10 materijalu, onda je to valjan razlog zašto mi zapravo imamo
11 tolika velika kašnjenja.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

13 Gđa Alagendra ili g. Ellis?

14 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
15 Hvala, Časni Sude.

16 Mislim da je na meni da odgovorim na ovo pitanje. Iz
17 našeg pismenog izjašnjenja ste videli da tražimo produženje
18 kad je reč o obaveštenju prema Pravilu 102(3). Imamo dva
19 osnova za taj zahtev. Prvi: veliki obim materijala sa tog
20 spiska nekih 68000 dokumenata. Sam spisak ima skoro 3000
21 strana i Odbrana treba da pregleda taj spisak u trenutku kada
22 treba da izdvojimo značajne resurse za žalbu po preliminarnim
23 podnescima, zaista jako puno vremena i resursa ćemo izgubiti.

24 A pod dva, što je još važnije, je ocena bitnosti tog
25 materijala je povezana sa pregledom onoga što je Tužilaštvo

1 nama obelodanilo.

2 Daću očigledan primer. Ukoliko se u obaveštenju dokument
3 opisuje tako što se pominje neki konkretan pojedinac, mi možda
4 u ovom trenutku ne znamo da li je taj pojedinac bitan ili ne
5 za našu istragu. I tek nakon što prođemo kroz sav obelodanjen
6 materijal i vidimo da li ima informacija koje su relevantne za
7 tog pojedinca tek tada možemo da ocenimo bitnost date
8 informacije.

9 I zbog toga po mom mišljenju branilac g. Thacija je u
10 pravu kada traži da se suspenduje taj rok jer po mom mišljenju
11 ja neću moći da vam kažem koja je, ko je šta, da li su ti
12 dokumenti bitni ili ne sve dok Tužilaštvo ne završi
13 obelodanjivanje materijala a pod tome mislim sve dok nismo
14 dobili prevod materijala prema Pravilu 102(1)(b).

15 I kako bismo mogli uopšte da počnemo da govorimo o
16 krajnjem roku, po mom mišljenju bi bilo pogrešno i biće nam
17 potrebno više meseci a ne svega nekoliko dana da donesemo
18 odluku nakon što dobijemo celokupan taj materijal sa spiska.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

20 Pre nego što dam Tužilaštvu, želeo bih da čujem od
21 članova tima odbrane u vezi sa rokom koju sam naveo u svojoj
22 nedavnoj odluci F460 po zahtevu Odbrane u pogledu obaveštenja
23 dakle reč je o roku od 24. septembra ako se ne varam, da se
24 traži od Tužilaštva da dopuni obaveštenje, jer ukoliko se
25 dobro sećate u odluci sam ja naveo dva različita režima jedan

1 i po kojem smatrate da imate dovoljno informacija u sadašnjem
2 obaveštenju i pod 2 tu su unosi za koje smatrate da niste
3 dobili dovoljno informacija.

4 I ja sam odredio rok od 24. septembra za Odbranu da
5 zatraži od Tužilaštva eventualno dodatno obaveštenje. I svi
6 timovi Odbrane sa kojima sam razgovara u tom roku se traže da
7 se dostave dokumenti, ali da li je taj rok od 24. septembra
8 prihvatljiv ili tražiti da se taj rok pomeri.

9 G. Kehoe.

10 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite, Časni Sude, ja sam oba
11 pitanja zajedno obradio, ali u ime g. Thacija kažem da tražimo
12 produženje roka kako bi se dopunilo obelodanjivanje.

13 Kao što je g. Emmerson s pravom rekao, govorim o ogromnoj
14 količini materijala i Bog zna šta ćemo još videti koje ćemo
15 još informacije morati da razmotrimo, tako da tražim
16 produženje oba roka.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 G. Emmerson.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Da, kada sam rekao da Odbrana
20 saraduje među sobom. To je bilo u vezi sa odlučivanjem toga
21 koji delovi onih 67000 unosa moraju dodatno biti razmotreni i
22 mi smo to podelili zato što imamo dovoljno jak zajednički
23 interes da utvrdimo da li je opis dokumenta dovoljan kako
24 bismo razumeli njegov sadržaj.

25 Ali, budite sigurni u sledeće. U meri u kojoj je Odbrana

1 već podnela ove zahteve dakle za dokumente koji se tiču g.
2 Veselija. Pretpostavljam da isto važi i za druge timove
3 Odbrane.

4 Dakle, sve ostalo u ovom trenutku iziskuje dodatnu
5 analizu. I u suštini, od nas se traži da obavljamo posao
6 Tužilaštva za njih.

7 Meni nije prihvatljivo da prihvatim da Odbrana traži
8 produženje roka, zato što normalno Tužilaštvo se uopšte ne bi
9 našlo u situaciji da predoči 68000 unosa, što je veliki broj i
10 da kaže 'evo na Odbrani je sada da kaže zašto treba da dobiju
11 svaki od ovih dokumenata' i ja sam na samom početku ovog
12 postupka rekao.

13 Sećate se kada ste pitali da se odrede rokovi itd, ja sam
14 rekao da to neću uraditi, zato što je to posao Tužilaštva. Na
15 Tužilaštvu je da bude spremno za suđenje i šta god da kažete
16 za ovo Tužilaštvo kad god da su počeli, očigledno gube ovu
17 trku i moraju hitno da počnu da delaju.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young, Ukratko u pogledu ova
19 dva roka.

20 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ništa da dodam onome što su
21 rekli g. Kehoe i g. Emmerson, podržavam njihove stavove.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Ellis?

24 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Nemam ništa da dodam. Pridružujemo se izjašnjenjima kolega.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Tužilaštvo?

3 GĐA. LAWSON: [Prevod] Svesni smo da se radi o velikom
4 broju dokumenata koji je naveden u obaveštenju. To je priroda
5 predmeta, obim predmeta je takav geografski i vremenski
6 parametri i nemamo nikakve komentare u pogledu toga što je
7 Odbrana rekla.

8 Samo jedno pojašnjenje. Ja nisam rekla da članovi tima
9 nisu pregledali materijal, već da nemaju pristup
10 centralizovanoj bazi podataka što znači da moramo da pronađemo
11 način kako da ljudi pregledaju taj materijal a ne mašine, a to
12 je predstavljalo logistički izazov za nas i zbog toga smo
13 tražili dodatno vreme.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, ja dajem reč. Ako
15 želite da uzmete reč, meni se obratite, ne obraćate se
16 direktno Tužilaštvu.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam želeo da mi dozvolite da
18 odgovorim vrlo kratko.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Samo da se osvrnem na debatu između
21 g. Younga i Tužilaštva. Konkretno je rečeno da Tužilaštvo vodi
22 veliki pregled materijala, a da osoblje radi od kuće, što
23 predstavlja izuzetan logistički izazov.

24 Sve to je bilo rečeno na prvom pretresu, Odbrana je
25 ukazala na to, i sve to se dalo predvideti, ali Tužilaštvo je

1 izabralo kada će podići optužnicu. Ono je donelo odluku da
2 optuži ove ljude, oni su privedeni i oni sada, dakle
3 Tužilaštvo je tražilo njihovo hapšenje i pritvor u trenutku
4 kada uopšte nisu bili spremni, još godine su pred njima rada
5 da budu spremni za suđenje.

6 I sva ta izvinjenja i isprike je zaista neverovatno da
7 Tužilaštvo uzima reč i poziva se na pandemiju. Sve to se dalo
8 predvideti, sve je bilo rečeno u sudnici i Tužilaštvo vam je
9 obećalo da će biti spremno za suđenje sada.

10 Ja još uvek ne razumem zašto niste tražili od Tužilaštva
11 zašto je došlo do tog kašnjenja i da se izvini.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

13 Tužilaštvo, da li želite da odgovorite?

14 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude, nemam ništa
15 da dodam.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 Pređimo sada nakratko, nadam se, na poslednje dve tačke
18 dnevnog reda. Materijal po Pravilu 102(3)

19 I interesuje me, odn. Pravilo, prema Pravilu 103.

20 Interesuje me da li još uvek ima dokaza koji su oslobađajući
21 kojima Tužilaštvo raspolaže ili ima pod svojom kontrolom ili o
22 kojem ima saznanje koje treba da bude obelodanjeno Odbrani
23 prema Pravilu 103 i da li će tražiti zaštitne mere za taj
24 materijal?

25 Izvolite Tužilaštvo.

1 GĐA. LAWSON: [Prevod] Od naše poslednje Statusne
2 konferencije 5 paketa potencijalno oslobađajućeg materijala je
3 obelodanjeno uključujući i paket 83.

4 Preostali materijal se pregleda i čim uočimo neki
5 materijal koji potpada pod ovo Pravilo, mi ćemo ga
6 obelodaniti. Nema nikakvih zahteva za zaštitne mere koje
7 očekujemo za ovaj materijal.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 G. Kehoe.

10 G. KEHOE [Prevod] Ovo je pitanje koje me interesuje
11 budući na obelodanjivanje i neću sada reći da smo pogledali
12 celokupan materijal koji nam je nedavno obelodanjen.

13 Međutim, interesovalo me je šta smo mogli da čujemo od
14 formacija koje dobijamo od članova Međunarodne zajednice. Moj
15 klijent je bio u kontaktu mnogima od njih.

16 I moja bojazan je sledeća: budući da to nije obelodanjeno
17 zato što nisu od pomoći Tužilaštvu, a možda bi verovatno mogli
18 da umanje krivicu našeg klijenta, iil bi pak mogli da se
19 odraze na kredibilitet međunarodnih svedoka.

20 Npr. ukoliko neki diplomata iz Sjedinjenih Država koji je
21 bio član i radio za NATO ili negde drugde i ukoliko će ta
22 osoba svedočiti o nekom konkretnom pitanju, a postoje recimo
23 konkretni izveštaji depeše u kojima se navodi šta je taj
24 svedok rekao ili ukoliko se predočava neka drugačija priča. To
25 takođe potpada pod Pravilo 103. To nije samo oslobađajući

1 materijal koji umanjuje krivicu već je to informacija koja se
2 odražava na kredibilitet svedoka Tužilaštva.

3 I činjenica da nemamo te depeše me brine iz sledećeg
4 razloga. Vidimo da su razni članovi Međunarodne zajednice
5 navedeni na spisku svedoka, ali vidim da je vrlo malo depeša
6 navedeno iz njihovih zemalja koji bi potpale pod različite
7 kategorije, koji bi svakako se odrazile na kredibilitet datog
8 svedoka to je od velike važnosti za g. Thaciju zato što je g.
9 Thaci obavljao veliki deo svog posla na međunarodnom nivou sa
10 međunarodnim šefovima sa stranim šefovima država.

11 Tako da je zahtev koji bi mogao da se podvede pod Pravilo
12 107, zato što mora da bude obelodanjeno uz dopuštenje date
13 zemlje, ali taj zahtev treba da se uputi dakle a to je da mi
14 želimo da pogledamo sve ono što je Tužilaštvo pogledamo. To bi
15 bio najjednostavniji način.

16 Dakle, te depeše iz Francuske, šta god da je tu bilo, da
17 će se oni time služiti ili ne, treba da bude nama obelodanjeno
18 kako bismo videli da li se time narušava kredibilitet nekoga
19 ili da li to podržava stav g. Thacija koji je zauzeo na ovom
20 suđenju.

21 Dakle, ja nisam siguran da je Tužilaštvo proširilo svoj
22 fokus prema Pravilu 103. Kako bi obuhvatilo i takve dokumente.
23 Ne samo da oni imaju kontrolu nad tim materijalom, već oni
24 imaju i saznanja o tim informacijama koja se tiču
25 kredibiliteta njihovih svedoka i ja podnosim taj zahtev.

1 Tražim od Tužilaštva da nam obelodani sve te informacije,
2 sve te depeše iz svake od tih zemalja i ukoliko treba da se
3 dobije odobrenje prema Pravilu 107., molim da se takav zahtev
4 podnese.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Kehoe.

6 Još jedno pitanje, ako sam tačno shvatio, vi želite da
7 Tužilaštvo ima proaktivan koncept oslobađajućeg materijala,
8 dakle ne samo ono što oni imaju u posedu već da se bave
9 istragama i da traže dokumenta od Međunarodnih organizacija
10 ili država, kako bi procenili da li ima oslobađajućeg
11 materijala u tim dokumentima da li sam ja tačno shvatio.

12 G. KEHOE: [Prevod] Pa, to bi bilo idealno, ali u stvari
13 preliminarno ako postoji neka tabela materijala gde su
14 informacije već primili iz Tužilaštva i odabrali su dokument
15 1,2,3 a ne 4.5 zato što to neće koristiti kad budu izvodili
16 svoje dokaze.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, vaš zahtev je dvojne
18 prirode, prvo koncept oslobađujućih dokumenata koje ima
19 Tužilaštvo i da imaju širok pristup dokumentima po Pravilu 103
20 i proaktivan pristup.

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, kao recimo ako oni nešto znaju, a
22 u pravilu stoji da je to potrebno obelodaniti, dakle to je
23 lako ako je već imaju to u svom posedu, ali ako je recimo
24 došlo do puta i je pregledana gomila dokumenata neke uzmu a
25 neke ne.

1 Dakle, možda ti potencijalni dokumenti pobijaju nekog od
2 njihovih svedoka, dakle mi ipak imamo pravo da taj dokument
3 dobijemo po Pravilu 103, podložno naravno Pravilu 107.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Kehoe,
5 G. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, da bi bili jasni, baveći se
7 ovim delovima dnevnog reda odvojeno, dolazi do potencijalnog
8 preklapanja između materijala po Pravilu 103. i 102(3).

9 Ako se sećate, ja sam pozvao Tužilaštvo i pitao ih da li
10 su pročitali 68000 unosa, da li znaju šta je tu ako ne znaju,
11 onda je odgovor da te dokumente niko nije pročitao a
12 Tužilaštvo onda nije izvršilo svoje obaveze u vezi
13 oslobađajućeg materijala.

14 Dakle, bez detaljisanja, ja znam da tu ima oslobađajućeg
15 materijala na tom spisku, dakle oni očigledno još nisu
16 savladali šta se tu nalazi. Ja insistiram da Tužilaštvo bude
17 zamoljeno da formalno kažu koliko su od tih 68700 stavki
18 analizirali i pročitali.

19 Zato nam je potreban odgovor danas. Oni to treba da nam
20 kažu zato što ako nam kažu da to nije tako, onda stvarno imamo
21 problema u vezi ovog suđenja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young?

23 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
24 bavim se istim pitanjem.

25 Kao što znamo Tužilaštvo nam je upravo reklo da

1 Tužilaštvo pregleda potencijalno oslobađajući materijal po
2 Pravilu 103, da je to u toku, dakle to je vrlo važna
3 kategorija materijala jer se bavi potencijalnom nevinošću
4 optuženih i podrivanju svedoka Tužilaštva. Znači kao
5 kategorija ne postoji ni jedna važnija kategorija od te.

6 I nadovezujući se na to što je g. Emmerson rekao, jako je
7 važno da strane naročito Odbrana i otpušeni imaju predstavu o
8 količini materijala koje Tužilaštvo smatra da je materijal
9 koji moraju da pregledaju da bi videli da li on potpada pod
10 Pravilo 103.

11 Dakle, to je direktno relevantno za postupak. Dakle, ja
12 podržavam ono što je g. Emmerson rekao. Potrebno nam je da
13 znamo da li se radi o par dokumenata, o hiljade ili desetine
14 hiljada dokumenata, dakle ako se to nalazi još uvek u
15 materijalu treba da pregledaju, nama je ipak potreban odgovor.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

17 Gđa Alagendra, izvolite.

18 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
19 Izvinjavam se, o ovome će govoriti g. Ellis. Dakle, imamo jako
20 puno učesnika preko 'Zoom'-a i sličice su male na ekranu, tako
21 mi je teško da odredim ko će sada da govori. Izvolite g.
22 Ellis.

23 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Časni Sude, uopšte nema potrebe čekati na moj odgovor. Ja se
25 jednostavno priključujem na ono što je rečeno od strane mojih

1 kolega iz ostalih timova Odbrane.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, uvek vredi čekati odgovor.

3 Da sada pitam Tužilaštvo, mislim da je bilo pitanje o
4 konceptu Tužilaštva u vezi ono što im je poznato na osnovu
5 Pravila 103. Mislim drugo pitanje je da li je urađen pregled
6 materijala 103 da bi bili sigurni da tu nema materijala po
7 Pravilu 102(3) koji je trebao biti obelodanjen odvojen. A
8 treće pitanje je koliko ima materijala po 102(3).

9 G. EMMERSON: [Prevod] Ja se izvinjavam, pre nego što gđa
10 Lawson odgovori na to pitanje, ja sam vas zamolio da pitate, a
11 ne znam da li ste vi namerno to drugačije formulisali ili ne,
12 ali pitanje koje sam vas zamolio da postavite konkretno je da
13 li je Tužilaštvo pročitalo svaki od dokumenata na spisku
14 dokumenata 103, tj da li je ljudsko biće pročitalo svaki od
15 68700 unosa, kako bi odredili da li tu ima ili nema materijala
16 po Pravilu 103.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja sam vas čuo, g. Emmerson.

18 Gđo Lawson.

19 G. LAWSON: [Prevod] Što se tiče depeša o kojima je
20 govorio branilac g. Thacija, to je nešto što posebno primamo k
21 znanju i mislim da je određeni broj tih depeša obelodanjen, a
22 ima drugih koje se navode u obaveštenju po Pravilu 102(3).

23 Ako Odbrana Thacija namerava da podnese zahtev po Pravilu
24 102(3) u vezi tih depeša, mi ćemo onda o tome razgovarati
25 nakon ovog ročišta.

1 Što se tiče pitanja Odbrane g. Veselija, materijali na
2 spisku 102(3) jesu pročitani, ljudsko biće ih je pregledalo i
3 procenilo njihovu relevantnost. Dakle, sada je u toku pregled
4 za oslobađajućim materijalom. Timovi Odbrane su u pravu da
5 među tim stavkama ima materijala po Pravilu 102(3), ali to je
6 samo zato što je taj pregled u toku. Mi nikad nismo tvrdili da
7 je to gotovo.

8 Dakle, mi očekujemo da se značajna količina obelodanjenog
9 materijala po Pravilu 102(3) odnosi na potencijalno
10 oslobađajuća pitanja u odnosu na materijal koji je već
11 obelodanjen po Pravilu 102(3), dakle mi ne želimo da kažemo da
12 je onda naša dužnost imalo manja da obelodanimo taj materijal
13 i taj materijal pregledamo, obelodanićemo ga, ali ne postoji
14 nekog novog materijala koji oslobađajuće prirode koje
15 očekujemo da će se pojaviti.

16 Dakle, tim Odbrane g. Thacija je i sam rekao da su neki
17 dokumenti oslobađajući samo u odnosu na svedoke i njihovo
18 svedočenje. Dakle, mi ćemo nastaviti sa pregledom tih
19 dokumenata i mi ćemo završiti to i završićemo naš spisak
20 svedoka i dokaznih predmeta.

21 Mislim da smo ovim odgovorili na sva pitanja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A šta se dešava sa kompletom
23 materijala po Pravilu 102(3), možete li o tome nešto reći
24 detaljnije.

25 G. LAWSON: [Prevod] Pa, nemam broj baš ovde. Znam da

1 postoji kategorija materijala koja zahteva pregled po Pravilu
2 102(3) i znam da smo nedavno dobili materijal koji još uvek
3 nije pregledan. Dakle to su dve kategorije ali ja nemam broj
4 tih dokumenata.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja se izvinjavam za transkript
6 ali ja sam rekao obim materijala 102(3) radi se u stvari o
7 materijalu po Pravilu 103.

8 Izvolite g. Emmerson.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, u stvari gđa Lawson ne može da
10 odgovori na to pitanje jer u stvari vam je rekla da nije
11 efektivno pregledano 68700 dokumenata na spisku 103 da bi se
12 videlo da li tu ima oslobađajućeg materijala.

13 Međutim, ona vas ipak uverava da je u pitanju isti
14 materijal kao i drugi oslobađajući materijal. Kako to ona zna
15 kad taj materijal nije pregledan na osnovu kojih činjenica ona
16 to vama kaže kada još nije došlo do tog pregleda, dakle, hoću
17 da kažem upravo je to ono što sam ja opisao kao pogrešno
18 prikazivanje činjenica od strane Tužioca. Postoji 68700
19 dokumenata gde možda ona kaže imam materijala po Pravilu 103
20 ali ona ne zna kakav je, koji je to materijal.

21 Upravo sat vremena razgovaramo o nečemu i čini se da je
22 to bilo gubljenje vremena i zato postoji gomila materijala gde
23 možda ima dosta oslobađajućeg materijala koji još nije ni
24 pregledan. Dakle, jesu nešto od toga uradila ljudska bića, ali
25 u stvari ne dovoljno da bi se mogao uneti i opis u spisak.

1 Dakle, upravo su sasvim otvoreno priznali da nisu
2 pregledali materijal da vide da li ima oslobađajućeg
3 materijala. Dakle, gđa Lawson je apsolutno jasno rekla da u
4 tom spisku od 70000 dokumenata ima oslobađajućeg materijala.

5 Ako je to stav, onda kako ćemo mi da se oslonimo na kraj
6 izvođenja dokaza Tužilaštva. Od Odbrane se traži da pregleda
7 materijal koji Tužilaštvo nije pregledalo i onda se teret
8 prebacuje na nas. Mislim da tu onda ozbiljno nije u redu i
9 zato kažem da moramo jako pažljivo da slušamo ono što gđa
10 Lawson govori. Ona ne voli da ja to personalizujem ali u
11 stvari očigledno ona nema nikakve činjenice na osnovu koji je
12 rekla to što je vama rekla.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

14 G. KEHOE [Prevod] Pa, ja sam pokrenuo pitanje stavki po
15 Pravilu 103. Pravilo 103 stoji samo po sebi. Dakle, ono se
16 bavi oslobađajućim materijalom.

17 Ima veze sa krivicom i jedan deo toga ima veze i sa
18 pobijanjem iskaza svedoka ali nezavisno od svedoka i
19 dokumenata koje budu koristili, postoji obaveza sama po sebi
20 da se obelodani oslobađajući materijal po tom pravilu i može
21 se objasniti, dopuniti na ove druge načine, međutim to je
22 njihova dužnost kako god da se uzme.

23 Ja neću da kažem da te depeše nama nisu date, ali ih nema
24 dovoljno za one koji su bili u tom svetu i kojima jasan broj
25 depeša koje se razmenjuju kada su u pitanju bitni sastanci na

1 kojima je prisustvovao moj klijent. Dakle, meni to govori da
2 ima jako puno depeša koje ili nisu obelodanjene ili Tužilaštvo
3 misli da njima ne pomaže u njihovom izvođenja dokaza tj. Ne
4 gledaju na to kao na materijal po pravilu 103 a mi upravo
5 želimo da vidimo taj materijal. Dakle ako im je potrebno
6 dopuštenje po Pravilu 107, ja onda tražim da im Sud naloži da
7 oni dobiju tu dozvolu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Kehoe.

9 Tužioče, da li želite da odgovorite?

10 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, vrlo kratko.

11 Ja nisam rekla da 68000 dokumenata nije pregledano. Dakle
12 ima jedan deo tog materijala čiji je pregled u toku.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

14 Da sada pitam prevodioce, da li možemo još da radimo 5
15 minuta da završimo ovu temu pa ćemo onda napraviti pauzu?

16 PREVODILAC Da. Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. ja to cenim zato
18 što ćemo onda završiti sa pitanjem obelodanjivanja koje je na
19 našem dnevnom redu.

20 Dakle, da pređem na poslednju kategoriju materijal po
21 Pravilu 107. Da li strane imaju ikakvih poteškoća u vezi
22 obelodanjivanja tog materijala i da li predstoji nekakav
23 zahtev u vezi toga. Mi smo se već malo bavili tom kategorijom.

24 Dajem reč Tužiocu.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, Nemam mnogo da dodam na

1 ono što smo pismeno rekli, razgovaramo sa relevantnim
2 organizacijama u vezi dozvole ili kompenzatornih mera,
3 organizacije se neprestano obaveštavaju i upozoravaju da se
4 radi o hitnim pitanjima i koliko je ovo pitanje važno i na tim
5 dozvolama se aktivno radi.

6 To je proces kada mi razgovaramo pojedinačnim dokumentima
7 koja se obrađuju gotovo red po red i mi to radimo kako bi bili
8 sigurni da obavimo sve redakcije koje oni smatraju neophodnim,
9 ali da ipak one budu na apsolutnom minimumu i da zadržimo što
10 je moguće više materijala koje bi bile bitne za pripremu
11 Odbrane.

12 Kao što znate imamo određeni broj zahteva po Pravilu 107,
13 ali ne očekujemo da će ih biti još, isto tako moglo bi doći do
14 dodatnih zahteva po pravilu 102, kako bi mogli da pristupimo
15 tom materijalu.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

17 G. Kehoe.

18 G. KEHOE [Prevod] Časni Sude, pa ovo je u stvari nekakva
19 crna rupa za nas. Dakle, po pravilu 107, mi nismo sigurni
20 tačno šta Tužilaštvo namerava.

21 Dakle, ja nemam mnogo šta da kažem o tome.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Ja isto tako.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite gospodine.

24 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ja
25 nemam šta da dodam.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. Alagendra, tj g. Ellis

2 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
3 nemamo ništa da dodamo.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] u redu, zahvaljujem g. Ellis.

5 Sada je 16 časova i 7 minuta po Haškom vremenu. Imaćemo pauzu
6 od pola sata i vratićemo se u 16:37h, da govorimo o preostalim
7 tačkama dnevnog reda naše Statusne konferencije.

8 --- Pauza uzeta u 16:07 časova

9 --- Sednica je nastavljena u 16:37 časova

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da pređemo sada na drugu tačku
11 dnevnog reda, nakon obelodanjivanja a to je pitanje prevoda
12 podnesaka i dokaznih materijala.

13 Najpre bih hteo da čujem nešto od Sekretarijata o tome
14 dokle se napredovalo sa prevodima ovih stavki naime da li
15 Služba za prevođenje možda da procenu kada će biti prevedene
16 odluke o preliminarnim podnescima i da li strane u postupku
17 imaju neke hitne zahteve za prevođenje.

18 Pored toga, iz iskaza Odbrane Krasniqiija da kažem da su
19 rekli da od 684 podnesaka koje imaju na engleskom, samo 114 je
20 prevedeno na albanski i zastoj raste.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, mislim da nisam na 'mute'
22 odn. da nije isključen moj mikrofonski da li me čujete. Čini se,
23 mislim da postoji problem ovde. Da li me sada čujete?

24 U redu, dakle, kako sam shvatio, na Zoom-u mi je bio
25 isključen mikrofonski ali nisam bio u sudnici ali ja ne

1 kontrolišem Zoom. To čini audiovizuelna služba. Da li ste čuli
2 išta od onoga što sam rekao ili je samo?

3 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Odg.
4 Pa čuo sam samo kada ste me pitali 'da li me sada čujete?'

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, onda ću se vratiti
6 ponovo na isto.

7 Dakle, ja sam rekao da ćemo sada ponovo preći na pitanja
8 prevođenja podnesaka i dokaznih predmeta i hteo bih da čujem
9 šta Sekretarijat može o tome da kaže u pogledu napretka sa
10 prevođenjem konkretnih stavki. Pre svega da li je Služba za
11 prevođenje možda dala procenu kada će biti završeni prevodi
12 odluka o preliminarnim podnescima i da li strane u postupku
13 imaju neke hitne zahteve za prevođenje.

14 Pored toga, Odbrana Krasniqiija je rekla da su od 684
15 podneska koje su primili na engleskom jeziku, samo 114 je
16 prevedeno na albanski i taj zastoj odn. čep i dalje raste.

17 Hteo bih, prema tome, da čujem strane u postupku kakvi se
18 problemi javljaju sa prevođenjem i da li ima nekih podnesaka
19 koji treba da imaju prioritet.

20 Izvolite, g. Roche.

21 G. ROCHE: [Prevod] Pa, najpre o preliminarnim podnescima.
22 To su dokumenti F00412, 413 i 450.

23 Po sadašnjim procenama sve će to biti završeno do 15
24 oktobra, izuzev ukoliko ne iskrne nešto hitno u međuvremenu,
25 ali po sadašnjoj proceni oni će biti gotovi do 15. oktobra.

1 Što se tiče prioritetnih zahteva, za sada nema takvih. 8.
2 septembra smo kontaktirali timove Odbrane i zatražili da nam
3 kažu da li imaju neke specijalne zahteve i do sada nismo
4 dobili nikakve zahteve.

5 Uopšteno govoreći ako ima dokumenata kada svi dokumenti
6 koji treba da se prevode. Dakle, Pravilnik i Zakon su
7 prevedeni, a na ostalom radimo što brže.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

9 G. Kehoe.

10 G. KEHOE [Prevod] Pa, mislim da je ono što je Odbrana
11 Krasniqija rekla govori samo za sebe i ima 684 stavki na
12 engleskom a samo 114. Je prevedeno i to znači da naš klijent
13 g. Thaci ne može da pročita te dokumente. To ponovo se vraćamo
14 na ono što je bilo rečeno o obaveštenju o obelodanjivanju po
15 Pravilu 1023 to je sve jedna te ista tema odn klupko.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 G. Emmerson.

18 Emmerson nemam šta da kažem

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala

20 G. Young.

21 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Časni Sude, situacija je sledeća. Kada se radi o prioritetnim
23 zahtevima, kao što sam već pomenuo na Statusnoj konferenciji
24 poslenjoj, biće određeni broj zahteva. U ovom trenutku nije
25 nam jasno koliko će toga biti. Pa ne možemo još dostaviti te

1 zahteve.

2 No mogu reći da je vrlo verovatno da će biti dosta
3 prioriternih zahteva i nadamo se da će Služba imati dovoljno
4 resursa da odgovori na taj izazov.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Ellis.

7 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
8 samo kratko o ovome.

9 Kada je reč o preliminarnim podnescima, ako primimo
10 prevod 15. oktobra, to je mislim petak, sadašnji rok za
11 odgovor o pitanjima nadležnosti 18. oktobar, a to je
12 ponedeljak, dakle da li postoji ikakva mogućnost da te
13 dokumente dobijamo ranije, jer bi to pomoglo g. Krasniqiju da
14 učestvuje u žalbenom postupku.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li sam ja dobro shvatio, da
16 li vi želite da Sekretarijat da prioritet svim dokumentima
17 koji se odnose na nadležnost ovog Suda, ili i da li njihovi
18 prevodi treba da se prime ranije pre drugih?

19 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Da, to bi bilo logično Časni Sude i nemamo nikakvih drugih
21 pitanja, primili smo *email* od Sekretarijata i mi ćemo sa njima
22 direktno o tome.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

24 G. Roche, da li možete, da li je ovo razumno, da li se
25 ovo može izvesti, hoćete li molim vas da nam kažete da li se

1 može dati prioritet odlukama koje se tiče nadležnosti Suda?

2 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ja ću videti šta
3 mogu da učinim za podneske 412 i daćemo tome od ovih 3 daćemo
4 najveći prioritet podnesku 412.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

6 Da li neko nešto želi da doda o ovom pitanju prevoda?

7 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

9 Sada se vraćam Tužilaštvu da pitam šta može da nam kaže o
10 tome kakva je procena koji je datum kada će moći da završe
11 svoje istražne radnje, da li Tužilaštvo može da nam da datum
12 za podnošenje pretpretresnog podneska i prateće materijale u
13 skladu sa Pravilom 95 i samo da kažem da Tužilaštvo nije ništa
14 pomenulo u tom pogledu u svom pismenom podnesku.

15 Što se tiče Odbrane Thacija, o njihovom zahtevu je bilo
16 reči na poslednjoj Statusna konferenciji, a to je da li se
17 mogu preliminarni spiskovi mogu podneti ranije pred roka koji
18 je po pravilu 95(4)(p) i da li je to moguće učiniti prema
19 Pravilniku, ukoliko jeste kada. Molim Tužilaštvo da nam kaže
20 nešto o tome kakav je kalendar.

21 Dajem sada reč Tužilaštvu.

22 G. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Ja nemam šta da dodam u odnosu na ono što smo već rekli
24 na poslednjoj Statusnoj konferenciji. I dalje je obaveza
25 Službe da nastave sa istragom i mi znamo naravno koji je okvir

1 u okviru koga moramo da se krećemo svesni smo da treba da iz
2 tih novih istraga mogu proisteći neki novi materijali na koje
3 ćemo se oslanjati i zatražiti sudsku dozvolu.

4 Moguće da će do toga doći. To će se naravno učiniti u
5 odgovarajućem trenutku s obzirom na materijal o kome je reč.

6 A što se tiče materijala po Pravilu 95(4), mi smo rekli
7 na poslednjoj Statusnoj konferenciji da je bilo više
8 promenljivih od kojih zavisi kako će se to odvijati u vremenu
9 u zavisnosti od resursa kojima raspolažemo s obzirom da se
10 radi o poslu koji je vrlo intenzivan, ne zahteva veliki broj
11 ljudi da rade u njemu. Naročito kada je reč o preliminarnim
12 podnescima i obelodanjivanju po Pravilu 102(3) s obzirom na to
13 da se o tome vodi rasprava odn. spor.

14 Nešto malo jasnosti smo dobili npr. preliminarni podnesci
15 i sporenja oko toga je vrlo intenzivno. Sve strane nastoje da
16 se produže neki rokovi kako bi mogli da odgovore na to i na
17 žalbenom postupku a isto tako i pred nama Časni Sudija.

18 Ima nekoliko sada – 7 podnesaka i oni obrađuju 81 temu i
19 osnova za žalbu, a Tužilaštvo je u postupku odgovorno na njih.
20 Dalji podnesci o ustavnim pitanjima očekujemo da će se javiti
21 krajem ove nedelje. Još uvek ne znamo koliko će obimni biti,
22 ali mi mislimo da možemo reći da će se nastaviti sporenje oko
23 toga i preliminarni podnesaka još neko vreme.

24 Uz to, već sam danas pomenula. Nije nam sasvim jasno
25 koliki će biti obim materijala koji su preostali po Pravilu

1 102(3) odn. zahtevi za obelodanjivanje i da li će to biti
2 potrebno. Međutim, postoji razlog da očekujemo da će se to
3 produžiti i da će naši resursi uglavnom tome biti posvećeni da
4 će to trajati u oktobru i novembru još bar.

5 I samo da rezimiram, vrlo intenzivno radim na tome. Ima
6 puno posla i to će svakako uzeti još par meseci našeg vremena
7 a zbog toga možemo potvrditi da ćemo materijale po Pravilu
8 95(4) moći da dostavimo u oktobru. Međutim, nažalost, nismo u
9 situaciji da kažemo tačno kog bi to dana bilo.

10 Naravno, nastavljamo da radimo najbolje što možemo, kako
11 bismo istovremeno mogli da radimo na svim ovim različitim
12 pravcima i tu to obuhvata i rad na materijalima po Pravilu
13 95(4). Nastavićemo da obaveštavamo Sud redovno o tome. U našem
14 je interesu kao i interesu svim drugim da ti materijali budu
15 dostavljeni što ranije i čim budemo mogli mi ćemo to učiniti.

16 Kada je reč o odredbama o odn. Dostavljanju preliminarnog
17 spiska svedoka. 6. avgusta smo rekli, obavestili timove
18 Odbrane o imenima 3 osobe čije izjave ili prethodne izjave su
19 korišćene i nalaze se u osnovi optužnice. Ostaje naš stav da
20 Tužilaštvo za sada namerava da se osloni na svedočenje svih
21 drugih svedoka čiji je materijal dostavljen i obelodanjen, a u
22 očekivanju dozvola za korišćenja nekih materijala ili promene
23 materijala koji ćemo koristiti, očekujemo da se to odnosi
24 otprilike na 320 pojedinaca.

25 Kao što smo rekli na prošloj Statusnoj konferenciji,

1 svedoci i njihovi materijali su već dostavljeni Odbrani,
2 međutim ako Sud smatra da je to potrebno, mi ćemo moći da
3 dostavimo preliminarni spisak unapred pre nego što vam to
4 nalaže Pravilo 95(4) i moramo reći da će taj spisak biti
5 stvarno preliminaran i da će trpeti velike promene kasnije,
6 međutim verujemo da ćemo moći to da dostignemo u narednih
7 nekoliko nedelja tj. Očekujemo da će to biti u oktobru.

8 Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

10 G. KEHOE [Prevod] Časni Sude, na početku da kažem da me
11 vrlo uznemirava ovo što smo sada čuli od Tužilaštva, da oni i
12 dalje vode istragu, mislimo da je reč koju oni, da su oni kako
13 su opisali rekli da još uvek ne znaju kad će se to završiti, a
14 mi imamo korpus dokaza o kojima ćemo morati da raspravimo na
15 suđenju u sudnici.

16 Po kosovskom zakonu, kao što znate Časni Sude, Tužilaštvo
17 mora da završi sve istrage pre nego što se podigne optužnica.
18 To se nije dogodilo u ovom predmetu i ne samo da se to nije
19 dogodilo već moji klijenti i drugi optuženi se nalaze u
20 pritvoru od prošlog novembra za istragu koja je trebalo već da
21 bude završena zbog toga što se vodi istraga koja je trebalo
22 već da bude završena. I a evo i sada još uvek ne znamo kada će
23 se to dogoditi.

24 Mislim da Tužilaštvo treba Sudu da da datum kada će se
25 završiti njihove istage, kada će to biti, tako da mi možemo da

1 znamo našta treba da odgovorimo i treba nam takođe reći osim
2 preliminarne spiska mi bismo bili vrlo zahvalni da dobijemo
3 spisak svedoka koje će Tužilaštvo da zove i da li će oni
4 svedočiti *viva voce* u sudnici. Da budem fer prema Tužilaštvu,
5 oni jesu nas obavestili o 4 pojedinca koje nameravaju da
6 pozovu i mi smo im zahvalni na tome.

7 Kada je reč o prvom delu tog preliminarne spiska,
8 nadamo se da će svedoci, da je Tužilaštvo već donelo odluku o
9 tim svedocima, no bojim se da ću ponoviti nešto što smo već
10 rekli, ovo traje već predugo i mi još uvek ne znamo kad će se
11 to završiti i mi tražimo da Sud ovo pitanje postavi Tužilaštvu
12 kako bismo znali kako će se završiti istrage.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Emmerson, izvolite.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Osim onog što je rekao g. Kehoe, ja
16 bih hteo posebno da se pozabavim pitanjem B, stavkom B na
17 vašem spisku.

18 Najpre, to je možda pitanje prevoda, ali postavljeno kao
19 da li zvuči odn. Tako piše pitanje postavlja, da li je
20 Tužilaštvo spremno da se odredi kada će početi i kada će
21 završiti istrage. Nije na Sudu da postavlja to pitanje već da
22 naloži Tužilaštvu kada to treba da učini, a mi znamo da
23 Tužilaštvo s obzirom na to kako su do sada poštovali rokove,
24 ne uživa ni malo poverenja.

25 Vi ste trebali da naložite rok još na petoj Statusnoj

1 konferenciji. To je snaga suda. Na petoj Statusnoj
2 konferenciji, 19. maja, Tužilaštvo je reklo da će ono imati
3 svoj pretpretresni podnesak do sredine oktobra. I tada je to
4 već bilo, evo sada je prošlo već godinu dana od tada su oni
5 rekli da će njihov pretpretresni podnesak biti gotov sredinom
6 oktobra.

7 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji to su ponovili i to
8 je ono što vi treba da naložite. Vi treba da naložite da oni
9 završe da podnesu pretpretresni podnesak do 31. oktobra, ako
10 to ne učinite, onda ispada da ovde Tužilaštvo ovde vodi glavnu
11 reč a ne Sud, i to je vrlo čudno da se na ovaj način uopšte
12 pitanje postavlja u rasporedu koji je Sudija odredio, Sudija
13 koji aktivno upravlja ovim predmetom.

14 Vi znate da ovo Tužilaštvo uopšte ne kontroliše svoj rad
15 i nama je bilo jasno, bilo je potpuno predvidljivo, oni su
16 znali da će postojati sporenje, sudsko sporenje, a oni su
17 znali u to vreme, a svakako su to znali već na poslednjoj
18 Statusnoj konferenciji da i oni su tada rekli da će to učiniti
19 sredinom oktobra.

20 No, vi morate da razumete da mi moramo da znamo šta je to
21 što će Tužilaštvo koristiti kao svoje teze da bismo mogli da
22 odgovorimo kao Odbrana. Ovde smo stalno dobijali krive
23 informacije, neću reći da su lagali, ali stalno su davali
24 izgovori, Tužilaštvo je stalno davalo izgovore za ono što smo
25 mi već rekli da će se dogoditi, a onda vi kao Sudija pitate da

1 li Tužilaštvo može da se obaveže kada će podneti svoj
2 pretpretresni podnesak.

3 Vi treba da im naložite da oni to učine najkasnije do 31.
4 oktobra i onda možemo tek da počnemo da mi činimo nešto i da
5 napredujemo u svojim istragama. Ne radi se o spisku 31.
6 Oktobar će biti godinu dana, ne skoro godinu dana od kada je
7 poslednji put bilo reči o ovome odn. Da su optuženi u
8 pritvoru, a oni treba, oni su u pritvoru.

9 Oni su nevini dok se ne dokaže suprotno, postoji
10 pretpostavka nevinosti, a mi imamo pravo da znamo kako da
11 pripremimo svoju odbranu.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Young, izvolite.

14 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
15 Časni Sude, sećate li se možda na prvoj ili drugoj Statusnoj
16 konferenciji, ja sam upotrebio jednu francusku reč, upotrebio
17 reč 'giljotina' i onda smo imali interesantnu diskusiju o tome
18 a 'giljotina' znači da treba dati rok koji se više ne može
19 prekoračiti.

20 'Giljotina' je momenat kada se prekida sve i to će onda
21 dati Odbrani šansu da malo može da se bavi svojim poslom
22 nikada takav datum nije nametnut, nije određena 'giljotina'
23 kad se prekida taj postupak.

24 Ponovo ću upotrebiti francuski termin, Tužilaštvo ne može
25 da ima *carte blanche* da određuje kada će oni rokove pomerati,

1 kada će vršiti. Oni ne mogu to raditi po sopstvenom nahođenju
2 slobodno imati *carte blanche* za to odn. blanko dozvolu i
3 mislim da se radi o tome kako se upravlja ovim suđenjem i to
4 je direktno relevantno za pravičnost postupka.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young, hvala.

6 G. Ellis, izvolite.

7 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Časni Sude, mi se priključujemo onome što je već rečeno.

9 A u praktičnom smislu, mi shvatamo da će taj preliminarni
10 spisak biti preliminaran, ali to bi nama bilo vrlo korisno za
11 pripremu, a smatramo da će biti samo preliminarno. A do sada
12 mi imamo vrlo malo što nam može pomoći u tome da se krećemo
13 dalje. Prema tome, preliminarni spisak treba da se dostavi što
14 ranije, i uz to treba takođe da bude paket materijala koji će
15 pokazati vezu između dokumenata i svedoka.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

17 G. KEHOE [Prevod] Samo kratko, Časni Sude. Nešto što sam
18 zaboravio da kažem a što je povezano sa sledećom temom.

19 Časni Sude, datum za neredigovanu optužnicu. Da li ćemo
20 imati datum kada će Odbrana dobiti neredigovanu verziju
21 optužnice jer kako bismo mi mogli makar preliminarno da
22 obavimo svoj posao, mi moramo znati o kojim redakcijama se tu
23 radi što se tiču vremena i mesta i tako raznih stvari? Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Tužilaštvo, najpre, pozdravljam vaš predlog da pripremite

1 preliminarni spisak svedoka do roka koji ste naveli, i
2 konstatujem da je to nešto što ste se dogovorili *inter partes*,
3 je da ćete se time baviti u narednih nekoliko nedelja.

4 A kad je reč o ostalim pitanjima na koje je ukazala
5 Odbrana, a to je konkretno pitanje kraja istraga i pomenuta je
6 'giljotina' i takođe pretpretresni podnesak, te zahtev g.
7 Emmersona da se naloži rok shodno vašim ranijim procenama.

8 Izvolite, imate reč.

9 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Primamo to k znanju i zaista ćemo dostaviti taj spisak u
11 vreme koje sam već navela.

12 Kada je reč o istragama u toku, o tom pitanju jesam
13 govorila na prethodnoj Statusnoj konferenciji i to duže i
14 mislim da nema potrebe da ponavljam šta sam tada rekla, ali
15 dodatne istrage će obuhvatiti i druge predmete i jeste dužnost
16 Tužilaštva da vodi te istrage.

17 Kad je reč o pretpretresnom podnesku, Odbrana Veseli je
18 pogrešno prikazala izjašnjenje izneto na prethodnoj Statusna
19 konferenciji. Tužilaštvo u tom trenutku svakako nije obećalo
20 bilo kakav datum. Kao što sam već rekla u svom današnjem
21 izlaganju više faktora se odražava na taj rok, u zavisnosti od
22 toga koliko će resursa biti potrebno, već sam o tome danas
23 govorila i sve strane u postupku su svesne koliko ta pitanja
24 iziskuju značajne resurse. To su značajni resursi za sve ne
25 samo za Tužilaštvo.

1 Procene se daju u konkretnom trenutku s obzirom na
2 postojeće okolnosti u datom trenutku i informacije kojima se
3 raspolaže i svakako nije Tužilaštvo to koje nameće bilo kakve
4 rokove u ovom predmetu. Sudija za prethodni postupak je
5 utvrdio kalendar za ovu fazu postupka uključujući i kad se
6 radi o obelodanjivanju i Tužilaštvo nastoji da se drži da
7 obaveštava Sud o tome šta se realno može očekivati s obzirom
8 na okolnosti.

9 Svakako nije nikome od koristi da se određuju nerealni
10 rokovi i kao što sam već rekla, mi nastojimo da što
11 ekspeditivnije dostavljamo dokumente i podneske i svakako je u
12 našem interesu da dostavimo materijale što je ranije moguće.

13 Mislim da je jasno da oktobar nije realan datum u datim
14 okolnostima.

15 Hvala.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Ali podsećam vas da je to
17 rok koji je vaša služba predložila u novembru prošle godine i
18 na nekoliko više Statusnih konferencija nakon toga. Ja vas
19 razumem, ali zato ovde se govori o tome zašto svaka strana
20 određuje određene rokove za sebe.

21 Zato smatram da je važno da dokaze tokom postupka i ja se
22 ovde pozivam na rokove ili predloge koje je Tužilaštvo iznelo
23 u prethodnih nekoliko meseci. Ja razumem šta hoćete reći. Ne
24 bih želeo da određujem bilo kakve rokove ali ovde moram da
25 budem u skladu sa kalendarom koji sam ja odredio i sa

1 procenama sa svake strane u postupku.

2 Shvatam da ste danas u teškoj mogućnosti da ne možete
3 predložiti neki rok, ali ja ću odrediti taj rok u narednih
4 nekoliko nedelja jer ne možemo očekivati da Tužilaštvo podnese
5 pretpretresni podnesak i smatram da je Odbrana u pravu kada
6 kažu da u nekom trenutku mora znati koje su optužbe i teze
7 koje se iznose protiv njih, i uskoro će biti godinu dana kako
8 je započeo postupak u ovom predmetu i mislim da ćemo morati da
9 idemo dalje i moraću da odredim rok za podnošenje
10 pretpretresnog podneska i to najkasnije na sledećoj Statusnoj
11 konferenciji.

12 Izvolite Tužilaštvo.

13 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, primili smo to k
14 znanju.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 G. Emmerson, vrlo kratko, izvolite.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Biću vrlo kratak.

18 Da bude savršeno jasno. Na prošloj Statusnoj konferenciji
19 nam je rečeno da će pretpretresni podnesak biti spreman do
20 sredine oktobra. Ništa se nije desilo u međuvremenu što bi
21 opravdalo produženje tog roka. Tužilaštvo je već tada dobilo
22 bilo materijal kojim se osporava ovo suđenje i Tužilaštvo je
23 znalo kojim materijalom raspolaže kojim mora biti obelodanjen.

24 Dakle, uz svo dužno poštovanje, nije dovoljno reći da će
25 datum biti određen na sledećoj Statusnoj konferenciji to je

1 nakon 31. oktobra.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, čuli ste me.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Da, čuo sam šta ste rekli, rekli
4 ste da ćete odrediti datum.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja sam rekao da će Tužilaštvo
6 odrediti datum najkasnije na sledećoj Statusnoj konferenciji.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Da, ali?

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, čujem vas ali nećemo sada
9 govoriti o mojoj ranijoj odluci, vi ste već izneli svoje
10 argumente.

11 G. EMMERSON: [Prevod] I ja hoću da kažem sledeće na
12 poslednjoj Statusnoj konferenciji u julu, Tužilaštvo je reklo
13 da će biti spremno sredinom oktobra.

14 Mene sad samo interesuje pretpretresni podnesak. Morao je
15 tada postojati neka radna verzija nacrt pretpretresnog
16 podneska. Oni nisu mogli 21. jula da daju tu daje obećanje.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, ali mene ne interesuje radna
18 verzija već konačna verzija pretpretresnog podneska kako bi
19 Odbrana mogla da obavi svoj posao.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Da, i oni imaju i te kako dovoljno
21 vremena do kraja oktobra da završe pretpretresni podnesak.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li još neki tim Odbrane traži
23 reč? Ne?

24 Vrlo kratko g. Kehoe.

25 G. KEHOE [Prevod] Tužilaštvo nije pomenulo

1 obelodanjivanje neredigovane verzije optužnice. Da li bismo
2 mogli to da dobijemo u narednih nekoliko dana.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. Tužioče?

4 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, to nije moguće učiniti u
5 narednih nekoliko dana. Budući da se određene redakcije u
6 optužnici odnose na zaštitne mere koje su naložene, mi ukidamo
7 redakcije onda kada mogu da se ukinu i verzija optužnice koja
8 je podneta 3. septembra je verzija u kojoj su određene
9 redakcije ukinute. Hvala.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 Prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda, tiče se
12 pritvora. Želeo bih da mi Sekretarijat kaže kakva je situacija
13 u pogledu režimu pritvora uključujući, a ne ograničavajući se
14 samo na posete branilaca i rodbine.

15 Takođe pozivam strane u postupku da ukažu koje su
16 najnovije mere koje Sekretarijat sprovodi, kako bi se
17 odgovorilo i rešili problemi sa kojima je Odbrana bila
18 suočena.

19 G. ROCHE [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Kao što znate, na osnovu raniji izjašnjenja
21 Sekretarijata. Mi smo tokom pandemije nastojali da sačuvamo
22 zdravlje i bezbednost pritvorenika, a da omogućimo i adekvatam
23 pristupu branilaca svojim klijentima. Od 1. jula fizičke
24 posete branilaca su omogućene su a od 15. jula, one su u istoj
25 prostoriji i dobro se odvijaju. Svaki od pritvorenika osim

1 jednog je imao više poseta branilaca ili članova tima Odbrane.

2 Od 6. septembra preostala ograničenja u pogledu ličnih
3 poseta su ukinuta, tako da od 15. Jula bliski članovi porodice
4 su mogli da vrše posete. A od 6. septembra i druga lica mogu
5 da vrše lične posete, tako da je došlo do značajnog povećanja
6 broja posetilaca u pritvorskom objektu.

7 I uopšteno govoreći, mi saradujemo sa zatvorskim lekarom
8 kako bismo omogućili da postoji bezbedno okruženje za
9 pritvorenike da primaju posete.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

11 Da li Odbrana ima nešto da kaže?

12 G. KEHOE [Prevod] Ne, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson?

14 G. EMMERSON [Prevod] Ne, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young?

16 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
17 ništa.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I gđa. Alagendra?

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Ne.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Poslednja tačka.

22 Odbrana Krasniqi je ukazala u svom pismenom izjašnjenju
23 da je Odbrana počela istragu ali još uvek ima ograničenja zbog
24 čitavog niza faktora. Interesuje me da li bi Odbrana mogla da
25 nam kaže koji je status njihovih istraga konkretno da li s

1 obzirom na procene Tužilaštva i proces obelodanjivanja,
2 Odbrana može da nam više informacija o statusu svojih istraga,
3 onda da li Odbrana može da vam da više informacija za
4 jedinstvene istražne radnje shodno pravilu 99 1 i da li
5 Odbrana namerava da dostavi informacije o nameri da podnese
6 obaveštenje o alibiju o osnovama za izuzimanje krivične
7 odgovornosti.

8 G. Kehoe.

9 G. KEHOE [Prevod] S obzirom na okolnosti obelodanjivanja,
10 ne bih mogao da dam bilo kakvu procenu u pogledu istrage koja
11 će se voditi ili biti okončana. Ja ću pregledati informacije
12 koje dobijamo obelodanjivanje koje dobijamo od Tužilaštva
13 svakako da li imamo poteškoća da idemo na Kosovo zbog Covid-a.
14 Da to vam je jasno.

15 Ali, postoje i brojne poteškoće redakcije i usled
16 situacije u kojoj se nalazimo istaga nam je veoma, veoma
17 teška. Ja sam već ukazao na jednostavno pitanje kao što je
18 pitanje same optužnice. I vi ste Časni Sude, ukazali na
19 pitanje obaveštenja o alibiju. Mi imamo u optužnici iz stava u
20 stav optužbe koje se tiču nekog konkretnog događaja koji se
21 odigrao na lokaciju u periodu između određenog datuma koji je
22 redigovan 1999. i određenog datuma koji je redigovan 1999.

23 I to je samo jedan stav iz optužnice. Vama je jasno da je
24 optužnica puna takvih redakcija, zbog kojih nam je praktično
25 nemoguće da razmotrimo da li je moj klijent bio recimo u

1 Evropi negde u trenutku kada se to dešavalo ili ne. I da li
2 mislite da će u jednom trenutku biti u situaciji da se
3 postavlja pitanje da li je moj klijent bio recimo u Briselu, u
4 Beču ili Parizu u datom trenutku, a da, tako pitanje će možda
5 biti postavljeno a mi nećemo moći da odgovorimo na optužbe a
6 potrebno je da dobijemo neredigovanu verziju optužnice kako
7 bismo zaista mogli da se bavimo ovim pitanjima koja su po
8 svojoj samoj prirodi će nam omogućiti da usredsredimo svoju
9 istragu. Za sad ne možemo dakle pitanje je kako se te
10 informacije direktno odnose iz optužnice. U nekim trenucima je
11 nemoguće povezati te elemente.

12 To je dugi odgovor na vaše pitanje da kažemo da ne možemo
13 da vam kažemo koji je status vaših istraga u ovom trenutku.

14 G. EMMERSON: [Prevod] U ime g. Veselija, reći ću da smo
15 značajno pokrenuli istrage u meri u kojoj smo to mogli da
16 uradimo imamo tim na Kosovu i posete su obavljene kako bi smo
17 identifikovali potencijalne svedoke.

18 Ukoliko vi naložite Tužilaštvu da podnese pretpretresni
19 podnesak do 31. oktobra, to će nam značajno pomoći u našim
20 istragama.

21 Jedino što bih sada mogao da kažem i želim da to kažem
22 javno za zapisnik je da različiti sudski sistemi daju
23 različite izraze za to. Ali u našem sistemu se kaže da svedok
24 nije ničije vlasništvo što znači da mi vodimo istragu bez bilo
25 kakvih ograničenja i smatramo da nismo u obavezi da obavestimo

1 Tužilaštvo sa kime razgovaramo zato što nam Tužilaštvo nije
2 ukazalo koji su svedoci koji ona namerava da svedoče.

3 Tako da, Odbrana smatra da može da postavlja bilo koja
4 pitanja i da vodi istragu a da o tome ne obaveštava niti
5 Tužilaštvo niti Sud. I ukoliko se neko s tim ne slaže molim da
6 mi se kaže zašto.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

8 G. Young.

9 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Časni Sude, vrlo kratko.

11 Iz razloga koe je prevashodno naveo g. Kehoe i budući da
12 mi zapravo ne znamo koja je teza Tužilaštva protiv Redxepa
13 Selimija mi danas ne možemo da nam odgovorimo na pitanje koje
14 ste nam postavili.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

16 Gđa Alagendra.

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Časni Sude, vi ćete u narednih nekoliko nedelja odrediti rok
19 za podnošenje pretpretresnog podneska, ali podnošenje
20 pretpretresnog podneska neće biti nikakva indikacija u pogledu
21 toga koliko je Odbrana spremna za suđenje.

22 Poteškoće s kojima smo suočeni kada je reč o istragama su
23 poteškoće koje smo naveli u pismenim izjašnjenjima i mi
24 ostajemo pri tome. Ja se slažem sa onim što su moje cenjene
25 kolege rekly u pogledu poteškoća s kojima smo suočeni u

1 Odbrani.

2 I zbog toga ne bih mogao da vam dam bilo kakve novije
3 informacije u pogledu naših novih istraga.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđa Alagendra.

5 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže nešto u vezi sa ovom
6 tačkom dnevnog reda?

7 GĐA. LAWSON: [Prevod] Samo da odgovorim na nešto što je
8 rekla Odbrana Veselija.

9 To je jasno složeno pitanje. Pitanje kontaktiranje
10 svedoka koje je regulisano i mi zadržavamo pravo da iznesemo
11 svoj stav po tom pitanju napismeno.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Primljeno k znanju.

13 Sada bih prešao na jednu od poslednjih tačaka dnevnog
14 reda, to je datum sledeće Statusne konferencije.

15 Obaveštavam strane u postupku da, budući da će Sudski
16 panel I početi suđenje u predmetu 05 sutra, a Sudski panel II
17 počinje suđenje u predmetu 7 početkom oktobra, raspoloživost
18 sudnice biće ograničena u sledećim nedeljama za Statusnu
19 konferenciju o ovom predmetu.

20 Nakon što sam konsultovao kolege iz Panela, obaveštavam
21 strane da nameravam da zakažem sledeću Statusnu konferenciju u
22 petak 29. oktobra u 14:30 po haškom vremenu. Takođe
23 obaveštavam strane da je termin već rezervisan za poslednju
24 Statusnu konferenciju u godini za sredu 15. decembar za 14:30
25 po haškom vremenu.

1 Sada bih dao reč učesnicima.

2 Tužilaštvo.

3 GĐA. LAWSON: [Prevod] Mi ćemo biti raspoloživi u dane
4 koje ste naveli i nemamo ništa drugo što želimo da pokrenemo
5 kao pitanje.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Kehoe.

8 G. KEHOE [Prevod] Bićemo raspoloživi.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Takođe i mi.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

12 Časni Sude, nažalost 29. oktobar mi ne odgovara. Da li bismo
13 mogli da imamo Statusnu konferenciju prve nedelje novembra?

14 Ukoliko želite, mogu da iznesem argumente pismenim putem,
15 ali ja imam jednu profesionalnu obavezu u petak 29. oktobra,
16 tako da bih vam bio zahvalan ako biste mogli da to pomerite
17 par dana ranije ili nekoliko dana kasnije prve nedelje
18 novembra.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Razgovaraću sa kolegama, ne mogu
20 ništa da obećam, budući da je raspored vrlo zahtevan i teško
21 je sve organizovati.

22 Ukoliko ne možemo da pomerimo datum, da li bi vaš
23 kobranilac bio na raspolaganju?

24 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

25 G. Roberts je tu, možda bi on mogao nešto da kaže.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Roberts.

2 G. ROBERTS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
3 Da, biću na raspolaganju.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Primamo k znanju.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li samo da prigovorim na ovo
6 što je g. Young rekao, zato što mislim da sledeća Statusna
7 konferencija mora da se održi pre roka od 31. oktobra, dakle
8 ja se protivim tom zahtevu.

9 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Časni Sude, da skratimo stvar, ako je g. Roberts tada
11 slobodan, ja ne želim onda da mi pomeramo tu sednicu.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, to cenimo. Dakle i
13 meni bi bilo bolje da našu Statusnu konferenciju održimo pre
14 31. Oktobra.

15 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
16 Mi ćemo prisustvovati.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

18 G. Laws.

19 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Takođe.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] u ovom trenutku želim da pitam
22 strane koje imaju pitanja koje žele da pokrenu, Tužilac je
23 odgovorio na to ali ponovo vam dajem reč.

24 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, nemamo ništa.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

1 G. KEHOE [Prevod] Da se stavi rok na tekuću istragu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Ništa, Časni Sude,

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa. Alagendra.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
6 Zahvaljujem.

7 Časni Sude, mi nemamo ništa da dodamo. Dakle, mi bi
8 radije da, da li tražite od nas da iznesemo usmena ili pismena
9 izjašnjenja o produženju roka za materijal po Pravilu 102(3).

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, pošto o tome želim danas da
11 iznesem usmeni nalog.

12 Prvi usmeni nalog odnosi se na podkategorizaciju
13 materijala po Pravilu 102(1)(a).

14 Podsećam na odluku o kategorizaciji dokaza od 12. marta
15 2021. Godine kada sam odlučio da nije potrebna dalja
16 kategorizacija po Pravilu 102(1)(a) pošto je Odbrana već
17 dobila detaljne smernice iz detaljnog rezimea od Tužilaštva u
18 skladu sa Pravilom 86(4) Pravilnika.

19 Dalje, napominjem da materijal po Pravilu 102(1)(a) neće
20 biti ništa korisniji ako se primeni standardna kategorija po
21 Pravilu 109(2)(c) u aplikaciji *Legal Workflow-a*.

22 U tom kontekstu, smatram da vreme i resursi koji bi
23 potrebni za potkategorizaciju materijala po Pravilu 102(1)(a)
24 bi usporili postupak obelodanjivanja i ne bi dodali ništa
25 materijalu koji je već kategorizovan.

1 Dakle, ovim se završava moj prvi usmeni nalog.

2 Sada izdajem drugi usmeni nalog u vezi roka Tužilaštva u
3 vezi materijala 102(1)(b).

4 U svetlu onoga što je Tužilaštvo reklo da određeni
5 faktori utiču na kašnjenje obelodanjivanja izjava trojice
6 svedoka iz međunarodne zajednice, što potpada pod dozvole po
7 Pravilu 107, tri izveštaja, tri svedoka, veštaka o forenzičkim
8 pitanjima kao i određeni materijali za koje treba izmeniti
9 zaštitne mere, sadašnji rok za materijal po Pravilu 102(1)(b)
10 se menja, i Tužilaštvo treba da obelodani taj materijal
11 Odbrani do 1. novembra 2021. godine.

12 Što se tiče prevoda tog materijala, nalažem Tužilaštvu da
13 završi te prevode što pre kontinuirano ali ne kasnije od 1.
14 novembra 2021. godine.

15 Zahtevi za produženje rokova u vezi prevoda i ili
16 obelodanjivanja preostalog materijala po Pravilu 102(1)(b)
17 treba podneti pismeno i detaljno navodeći na koji se to
18 materijal odnosi do srede 27. oktobra 2021. godine.

19 Ovim se završava moj drugi usmeni nalog.

20 Ja sada izdajem svoj treći usmeni nalog u vezi rokova
21 Odbrane za materijal po Pravilu 102(3).

22 Što se tiče zahteva Odbrane da se produži rok za pristup
23 materijalu po Pravilu 102(3), pokazano je da postoje dobri
24 razlozi za produženje rokova zbog velikog broja dokumenata u
25 obaveštenju Tužilaštva o materijalu po Pravilu 102(3) i

1 činjenica da je ocena o relevantnosti nešto do čega bi se
2 lakše došlo kada bi se pregledao obelodanjeni materijal
3 Tužilaštva po Pravilu 102(1)(b).

4 Znači da je rok za sve timove Odbrane da traže materijal
5 po Pravilu 102(3). Kako je navedeno u mojoj odluci od 24. juna
6 2021. i ponovo navedeno u mojoj odluci od 8. septembra
7 produžavam do 5. novembra 2021.

8 Dalje, nalažem da Tužilaštvo ne kasnije od petka 26.
9 novembra 2021. ili u roku od 3 nedelje, nakon što prime
10 zahteve od Odbrane prvo da obelodane ili omoguće pristup
11 izabranom materijalu koji nije potrebno redigovati. Zatim
12 drugo podnesu zahtev za zaštitne mere ako ih ima u vezi
13 materijala koji traži Odbrana i da taj materijal obelodani što
14 je pre moguće sa redakcijama.

15 I na kraju nalažem Tužilaštvu da me u roku od 10 dana od
16 obaveštenja Odbrane mene obaveste u slučaju da dođe do spora
17 relevantnosti materijala i na kraju ostaje i dalje rok za
18 zahteve za dodatne detalje o tom materijalu.

19 Ovim se završava moj treći usmeni nalog.

20 Sada izdajem svoj četvrti usmeni nalog u vezi podnošenja
21 pretpretresnog podneska i povezanog materijala u skladu sa
22 Pravilom 95(4)(a)(c), kao i da podnese preliminarni spisak
23 svedoka, dakle usvetlu onog što su strane rekly, nalažem
24 Tužilaštvu da podnese svoj podnesak do 22. oktobra 2021.

25 Ovim se završava moj četvrti i poslenji usmeni nalog

1 danas. I ovim se današnje javno ročište završava. Zahvaljujem
2 stranama i učesnicima i zahvaljujem prevodiocima na njihovoj
3 fleksibilnosti, stenografima, audiovizuelnim tehničarima i
4 obezbeđenju.

5 --- Ovim se Statusna konferencija završava u
6 17:28 časova

7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25